

15⁰

Aiuto alla compilazione in lingua ucraina



9 ЖОВТНЯ 2011 р.

СТ. 50 ЗАКОНУ № 122 ВІД 30 ЛИПНЯ 2010 р.

ЗАГАЛЬНЕ ОПИТУВАННЯ: НАСЕЛЕННЯ
ТА ЖИТЛО

заповнити анкету на сайті

<http://censimentopopolazione.istat.it> та ввести, де необхідно,
пароль, який вказується в виділеному прямокутнику справа внизу

Що необхідно зробити?

заповнити анкету кульковою ручкою синього або чорного кольору
(не використовувати ручку червоного кольору) та вкласти її в конверт зі
зворотньою адресоюа потім передати анкету
в одне з поштових
відділень

або

передати анкету в один
з центрів Інституту
статистики за місцем
проживанняНомери телефонів та адреси можна знайти на сайті
<http://censimentopopolazione.istat.it> або зателефонувавши
за безкоштовним номером 800.069.701Я зобов'язаний/на
відповідати?Так, Обов'язок участі в опитуванні населення передбачений ст. 7 законодавчого указу № 322/1989.
Проте, згідно з діючими розпорядженнями, ви маєте право НЕ відповідати на деякі запитання, які
вважаються надто особистими (№. 8.1 - 8.4 Розд. II).Моя конфіденційність
гарантована?Так, ваші відповіді захищені законом про охорону конфіденційності персональних даних
(законодавчий указ № 196 від 30 червня 2003 р.). Всі працівники відділу опитування населення
зобов'язані зберігати службову таємницю.До кого
звертатися
у випадку
труднощів?Для отримання інформації та допомоги звертатись за безкоштовним номером **800.069.701**Послуга надається з 01 жовтня 2011 р. по 29 лютого 2012 р. (крім 25 грудня та 01 січня 2012 р.), включаючи суботу й
неділю, з 9:00 ранку до 19:00, а в період з 09 жовтня по 19 листопада 2011 р. — з 8:00 до 22:00Можете звертатись за адресою infocens2011@istat.itЩоб отримати допомогу під час заповнення анкети, звертайтеся в центри збору відомостей
Інституту статистики за місцем проживання, номери телефонів та адреси можна знайти на сайті
<http://censimentopopolazione.istat.it>**В нас може виникнути необхідність зв'язатися з вами, щоб отримати деякі роз'яснення щодо анкети.
Щоб полегшити роботу наших працівників, та щоб не турбувати вас без необхідності, просимо
повідомити:**e-mail тел.

Вільний час, коли до вас можна звертатись

З години хвилини По години хвилини

Пароль

xxxxxxxxxxxxxx

Хто заповнює сімейну анкету?

Сімейна анкета, дата якої повинна співпадати з датою проведення опитування (9 жовтня 2011 р.), заповнюється особою, на ім'я якої видано анкету (тобто особою, на ім'я якої зареєстрована сімейна анкета у відділі реєстрації актів цивільного стану громадян) або, в разі неможливості, другим членом сім'ї чи особою, що присутня в помешканні на момент проведення опитування.

Що таке сім'я?

Соціальна група людей, пов'язаних шлюбом, родинними стосунками, близькими відносинами, усиновленням, турботою чи взаємними почуттями, які проживають разом чи на території одного населеного пункту (навіть якщо ще не зареєстровані у відділі реєстрації актів цивільного стану громадян вказаного населеного пункту).

Сім'я може складатися і з однієї людини

Що необхідно заповнити?

ПЕРЕЛІК А, де вказуються всі члени сім'ї, тобто всі особи, які проживають в помешканні, включаючи тимчасово відсутніх на час опитування;

ПЕРЕЛІК В, де вказуються всі особи, які тимчасово чи випадково присутні в помешканні на момент опитування;

Розділ I з запитаннями про сім'ю та житло;

Розділ II, який складається з 3 індивідуальних анкет (по декілька сторінок кожна) з запитаннями, на які повинні відповісти всі члени сім'ї. Кожна особа, вказана в переліку А, повинна заповнити індивідуальну анкету розділу II згідно з переліком.

Якщо в помешканні проживає більше однієї сім'ї, кожна з них повинна заповнити сімейну анкету.

Увага

Якщо переліки та індивідуальні анкети не вміщують всіх осіб, звертатися до відділу опитування населення в комуні проживання

В деяких випадках особи, що заповнюють сімейну анкету, повинні заповнити іншу анкету, надану за іншим місцем проживання. Наприклад, хто заповнює ПЕРЕЛІК В, бо тимчасово проживає за цією адресою (студент, або працівник, який доїжджає до місця роботи, тощо), повинен заповнити ПЕРЕЛІК А та РОЗДІЛ II сімейної анкети, отриманої за місцем постійного проживання.

РОЗПОЧАТИ

Заповнення анкет

ПЕРЕЛІК А

В ПЕРЕЛІК А повинні бути внесені всі особи, що є членами сім'ї та:

- ▶ є громадянами Італії та проживають за цією адресою, навіть якщо вони відсутні на момент опитування;
- ▶ є громадянами інших країн, проживають за цією адресою та внесені в реєстр громадян чи мають дозвіл на проживання в Італії (за цією адресою), навіть якщо вони відсутні на момент опитування¹.

Члени сім'ї повинні бути вказані в ПЕРЕЛІКУ А в такому порядку:

- ▶ **особа, на ім'я якої видано сімейну анкету** (особа, на ім'я якої видано сімейну анкету у відділі реєстрації актів цивільного стану громадян);
- ▶ **чоловік/дружина чи співмешканець особи, на ім'я якої видано сімейну анкету;**
- ▶ **неодружені діти** (від найстаршого до наймолодшого);
- ▶ **одружені діти та члени їх сімей;**
- ▶ **інші родичі та близькі особи, на ім'я яких видано сімейну анкету** (батько/мати, свекор/свекруха, брат/сестра, чоловік/дружина сестри/брата, племінник/ця, дідусь/бабуся, дядько/тітка);
- ▶ **інші особи без родинних, подружніх чи близьких зв'язків.**

Кожному членові сім'ї буде присвоєно порядковий номер з двох цифр (особистий код), від 01 до 08. Індивідуальні анкети розділу II заповнюються згідно з порядковим номером.

Якщо сім'я складається з **однієї** людини (сім'я з однієї особи) необхідно заповнити **лише** перший рядок (код відповідаючого 01) ПЕРЕЛІКУ А.

¹ Для осіб, які не є громадянами країн-членів Європейського союзу, дійсними документами є дозвіл на проживання, дозвіл на в'їзд на територію Італії з мотивів працевлаштування та возз'єднання сім'ї, підтвердження, що свідчить про очікування видачі нового та поновлення існуючого дозволу на проживання.

ПЕРЕЛІК В

ПЕРЕЛІК В повинні заповнити особи, які не проживають в помешканні та знаходяться в ньому тимчасово чи випадково на дату 9 жовтня 2011 р. (наприклад, особи, що відвідують родичів чи друзів, туристи, особи, що перебувають у відпустці, особи, що тимчасово перебувають на території країни з мотивів лікування, тощо)

Примітка: ці особи закінчують заповнення анкети на ПЕРЕЛІКУ В.

Увага

Заповнивши ПЕРЕЛІК А та, при необхідності, ПЕРЕЛІК В, прочитати інструкції на ст. 4 щодо заповнення бланку анкети.

ПЕРЕЛІК А Особи, які проживають в помешканні постійно (члени сім'ї)

Писати друкованими літерами

Код опитуваного	Прізвище та ім'я	Стать	Дата народження	Місце народження <small>(Вказати населений пункт, комуни. Якщо опитуваний/а народжений/на в іншій країні, вказати країну)</small>	Громадянство	Особиста інформація	
01	Прізвище	1 <input type="checkbox"/> Чоловіча	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> Італійське	Зі стор. 8 по стор. 15
	Ім'я	2 <input type="checkbox"/> Жіноча	день місяць рік	_____	_____	2 <input type="checkbox"/> Закорд. чи без гром-ва	
02	Прізвище	1 <input type="checkbox"/> Чоловіча	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> Італійське	Зі стор. 16 по стор. 23
	Ім'я	2 <input type="checkbox"/> Жіноча	день місяць рік	_____	_____	2 <input type="checkbox"/> Закорд. чи без гром-ва	
03	Прізвище	1 <input type="checkbox"/> Чоловіча	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> Італійське	Зі стор. 24 по стор. 31
	Ім'я	2 <input type="checkbox"/> Жіноча	день місяць рік	_____	_____	2 <input type="checkbox"/> Закорд. чи без гром-ва	
04	Прізвище	1 <input type="checkbox"/> Чоловіча	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> Італійське	Особиста анкета
	Ім'я	2 <input type="checkbox"/> Жіноча	день місяць рік	_____	_____	2 <input type="checkbox"/> Закорд. чи без гром-ва	
05	Прізвище	1 <input type="checkbox"/> Чоловіча	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> Італійське	Особиста анкета
	Ім'я	2 <input type="checkbox"/> Жіноча	день місяць рік	_____	_____	2 <input type="checkbox"/> Закорд. чи без гром-ва	
06	Прізвище	1 <input type="checkbox"/> Чоловіча	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> Італійське	Особиста анкета
	Ім'я	2 <input type="checkbox"/> Жіноча	день місяць рік	_____	_____	2 <input type="checkbox"/> Закорд. чи без гром-ва	
07	Прізвище	1 <input type="checkbox"/> Чоловіча	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> Італійське	Особиста анкета
	Ім'я	2 <input type="checkbox"/> Жіноча	день місяць рік	_____	_____	2 <input type="checkbox"/> Закорд. чи без гром-ва	
08	Прізвище	1 <input type="checkbox"/> Чоловіча	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> Італійське	Особиста анкета
	Ім'я	2 <input type="checkbox"/> Жіноча	день місяць рік	_____	_____	2 <input type="checkbox"/> Закорд. чи без гром-ва	

УВАГА: Якщо сім'я складається з більш ніж трьох осіб, звернутися у відділ опитування населення комуни за додатковими бланками

ПЕРЕЛІК В Особи, які НЕ проживають в помешканні, тобто перебувають там тимчасово чи час від часу й знаходяться в помешканні на момент проведення опитування (9 жовтня 2011 р.)

Код опитув.	Стать	Дата народження	Місце народження	Місце проживання	Громадянство
01	1 <input type="checkbox"/> Чоловіча	_____	1 <input type="checkbox"/> Італія	1 <input type="checkbox"/> Італія	1 <input type="checkbox"/> Італійське
	2 <input type="checkbox"/> Жіноча	день місяць рік	2 <input type="checkbox"/> Інша країна	2 <input type="checkbox"/> Інша країна	2 <input type="checkbox"/> Закорд. чи без гром-ва
02	1 <input type="checkbox"/> Чоловіча	_____	1 <input type="checkbox"/> Італія	1 <input type="checkbox"/> Італія	1 <input type="checkbox"/> Італійське
	2 <input type="checkbox"/> Жіноча	день місяць рік	2 <input type="checkbox"/> Інша країна	2 <input type="checkbox"/> Інша країна	2 <input type="checkbox"/> Закорд. чи без гром-
03	1 <input type="checkbox"/> Чоловіча	_____	1 <input type="checkbox"/> Італія	1 <input type="checkbox"/> Італія	1 <input type="checkbox"/> Італійське
	2 <input type="checkbox"/> Жіноча	день місяць рік	2 <input type="checkbox"/> Інша країна	2 <input type="checkbox"/> Інша країна	2 <input type="checkbox"/> Закорд. чи без гром-ва

Дата заповнення

_____ 2 0 1
день місяць рік

УВАГА: Якщо в помешканні знаходяться більш ніж три особи, які там не проживають, звернутися у відділ опитування за місцем проживання

.....
підпис опитованого

ПРОДОВЖИТИ

Заповнення розділів

1. Заповнити **Розділ I**, відповівши на запитання про сім'ю та житло.
2. Заповнити **Розділ II. Розділ заповнює кожен член сім'ї, вказаний в переліку А**, відповівши на запитання індивідуальної анкети.
Порядок заповнення анкет **розділу II** тотожний для кожного члена сім'ї, вказаного в переліку А.

Наприклад, якщо в переліку першим іде пан Россі (код опитуваного 01) й пані Б'янкі (код опитуваного 02), індивідуальна анкета опитуваного 01 (починаючи зі сторінки 8, розділ II) повинна бути заповнена інформацією про пана Россі. Індивідуальна анкета опитуваного 02 (починаючи зі сторінки 16, розділ II) повинна бути заповнена інформацією про пані Б'янкі.

Якщо сім'я складається з **однієї** людини (сім'я з одного члена), заповнивши розділ I необхідно відповісти **лише** на питання індивідуальної анкети опитуваного 01 (зі стор. 8, розділ II).

Загальна інформація:

- ▶ Розділи I та II сімейної анкети розподілені на підрозділи з декількома питаннями. Просимо уважно прочитати кожне питання, в тому числі виділені примітки та примітки в дужках.
- ▶ В якості відповіді закреслити одну з клітинок, за винятком питань, де можливі декілька відповідей.
- ▶ Якщо відповідь не має до вас відношення (наприклад, запитання, яке стосується дітей віком до 6 років), не закреслювати жодну з клітинок й не робити поміток та надписів.

Увага

Щоб відповісти на всі запитання правильно, просимо прочитати вказівки щодо заповнення анкет, які ви отримали разом з анкетами. Так ви зекономите час й уникнете помилок.

Вказівки щодо заповнення анкети:

- ▶ Дана сімейна анкета зчитується оптичним сканером, який не розпізнає деяких кольорів, тому просимо заповняти її кульковою ручкою чорного або синього кольору.
- ▶ У більшості випадків необхідно просто відмітити правильну клітинку хрестиком.
Примітка: важливо не помічати інших клітинок!

Напр.: 02 Чоловік/дружина опитуваного

Якщо ви помилися з відповіддю, затемніть клітинку та відмітьте хрестиком правильну клітинку.

Напр.: 1 У Італії 2 За кордоном

- ▶ В інших відповідях потрібно вписувати цифри чи слова розбірливо та друкованими великими літерами: кожна літеру в окремій клітинці. Літери повинні бути на відстані одна від одної. Просимо не виступати за поля клітинок.

Приклад
правильного
заповнення

1 4 / 0 5 / 1 9 6 4
день місяць рік

S A N G I M I G N A N O

Неправильне
заповнення

1 4 / 0 5 / ' 6 4
день місяць рік

S . G i m i g n a n o

Найпоширеніші приклади неправильно заповненої анкети

2 2 Надто великі літери
НІ ТАК

6 9 0 Круглі цифри повинні бути
НІ НІ НІ «закритими»: 6, 9, 0

4 4 Цифра 4 пишеться відкритою
НІ ТАК зверху

4 E F Всі риски літер повинні бути
НІ НІ НІ з'єднані, особливо в E та F

1 1 Цифра 1 пишеться без риски
НІ ТАК знизу

ВІДОМОСТІ ПРО СІМ'Ю ТА ЖИТЛО

1 ТИП ПОМЕШКАННЯ ТА СІМ'Я

1.1 Вказати тип помешкання

- 1 Дім/квартира
- 2 Інший тип помешкання (дощана споруда, авто-прицеп, автофургон, тощо)
- 3 Приміщення дипломатичного представництва чи консульства
- 4 Колективна структура (готель, будинок пристарілих, т.п.) ➔ до пит. 1.4

1.2 В помешканні живе:

- 1 Одна сім'я ➔ до пит. 1.4
- 2 Дві чи більше сімей

1.3 Інформація про іншу/ї сім'ю/ї

(код анкети, прізвище та ім'я основного опитуваного сімейної анкети)

[Якщо в помешканні проживають більш ніж чотири сім'ї, зателефонувати за безкоштовним номером 800.069.701]

Код анкети* (сім'я/ї співмешканців)	Прізвище основного опитуваного	Ім'я основного опитуваного
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

* Код анкети вказаний на першій сторінці анкети, зверху справа.

1.4 На яких умовах сім'я займає помешкання?

- 1 Власність (повна чи часткова), право користування чи викуп
- 2 Найм/оренда
- 3 Інше (безкоштовне користування, користування в обмін на послуги, т.п.)

2 ВЛАСНИКИ ТА СТРУКТУРА ПОМЕШКАННЯ

2.1 Хто є власником помешкання?

- | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 <input type="checkbox"/> Фізична особа (чи кілька співвласників) | 3 <input type="checkbox"/> Будівничий кооператив | 6 <input type="checkbox"/> Установа соціального страхування (INPS, INPDAP, т.п.) |
| 2 <input type="checkbox"/> Організація чи компанія (страхова компанія, банк, агентство нерухомості, будівнича компанія, торгове об'єднання т.п.) | 4 <input type="checkbox"/> Держава, область, провінція | 7 <input type="checkbox"/> Автономний інститут допомоги трудящим у отриманні державного житла (IACP) чи Територіальне відомство (ATER), інші |
| | 5 <input type="checkbox"/> Комуна | 8 <input type="checkbox"/> Інше |

2.2 Вказати загальну площу помешкання

Вказати внутрішню площу помешкання, тобто площу всіх кімнат, включаючи ванні кімнати, кухні, додаткові приміщення без терас, балконів, підсобних приміщень (наприклад, підвали, горища, гаражі й авто-бокси)

метри квадратні
(округлені без десятих)

2.3 Скільки кімнат у помешканні?

(за винятком ванних кімнат, кухонь, додаткових приміщень, підсобних приміщень, наприклад, підвалів, горищ, гаражів та авто-боксів й т.п.)

кількість кімнат

[Кімната — приміщення, яке отримує світло ззовні, може вміщати ліжко, залишаючи простір для пересування]

2.4 Скільки з кімнат, перелічених в пит. 2.3, використовуються в професійних цілях?

(кабінети, студії, лабораторії й інше)

0 1 2 3

якщо більш ніж 3, вказати кількість

2.5 Вказати, чи є в помешканні:

(можливі декілька відповідей)

- | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1 <input type="checkbox"/> кухня (з характерними рисами)
[приміщення, обладнане для приготування їжі, з <u>характерними рисами</u>] | ➔ якщо більш ніж одна кухня, вказати кількість | <input type="text"/> <input type="text"/> |
| 2 <input type="checkbox"/> невелика кухня
[приміщення, обладнане для приготування їжі, без <u>характерних рис</u>] | | |
| 3 <input type="checkbox"/> куток для приготування їжі в кімнаті іншого призначення
[простір, обладнаний для приготування їжі, <u>відведений</u> в кімнаті з різними функціями (зал, зал для відпочинку, тощо)] | | |
| 4 <input type="checkbox"/> Немає кухні, невеликої кухні чи кутка для приготування їжі | | |

3 ВОДА ТА САНІТАРНО-ГІГІЄНИЧНЕ ОБЛАДНАННЯ

3.1 В помешканні є вода?

(в разі підтвердження можливі кілька відповідей)

- | | |
|--------------------------------------------------------|---------------|
| 1 <input type="checkbox"/> Так, питна з водопроводу | |
| 2 <input type="checkbox"/> Так, питна з колодязя | |
| 3 <input type="checkbox"/> Так, питна з іншого джерела | |
| 4 <input type="checkbox"/> Так, не питна | |
| 5 <input type="checkbox"/> Ні, немає води | ➔ до пит. 3.5 |

3.2 В помешканні є гаряча вода (в ванній кімнаті чи/та кухні)?

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------------------|
| 1 <input type="checkbox"/> Так | 2 <input type="checkbox"/> Ні ➔ до пит. 3.5 |
|--------------------------------|---------------------------------------------|

3.3 Гаряча вода забезпечується тією ж системою, що й опалення?

- | | |
|----------------------------------------------|-------------------------------|
| 1 <input type="checkbox"/> Так ➔ до пит. 3.5 | 2 <input type="checkbox"/> Ні |
|----------------------------------------------|-------------------------------|

3.4 Вказати систему нагрівання води.

(можливі декілька відповідей)

- | |
|-------------------------------------------------|
| 1 <input type="checkbox"/> Метан, природний газ |
| 2 <input type="checkbox"/> Електроенергія |
| 3 <input type="checkbox"/> Сонячна енергія |
| 4 <input type="checkbox"/> Інше |

3.5 Скільки в помешканні ванних чи/та душових кімнат ?

0 1 2 3

якщо більш ніж 3, вказати кількість

3.6 Скільки в помешканні санвузлів?

0 1 2 3

якщо більш ніж 3, вказати кількість

4 КЛІМАТИЗАЦІЯ (опалення, кондинціонер, відновлювана енергія)

4.1 В помешканні є опалення?

1 Так 2 Ні → до пит. 4.3

4.2 Вказати систему (системи) опалення в помешканні та – для кожної системи – тип палива чи енергії (можливі декілька відповідей)

	Метан, природний газ	Дизель	GPL (зріджений газ)	Тверде паливо (вугілля, дрова, тощо.)	Нафта	Електро енергія	Інше джерело
Централізована система на кілька помешкань	1 <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/>	4 <input type="checkbox"/>	5 <input type="checkbox"/>	6 <input type="checkbox"/>	7 <input type="checkbox"/>
Автономна система для одного помешкання	8 <input type="checkbox"/>	9 <input type="checkbox"/>	10 <input type="checkbox"/>	11 <input type="checkbox"/>	12 <input type="checkbox"/>	13 <input type="checkbox"/>	14 <input type="checkbox"/>
Окреме фіксоване обладнання (камін, піч, радіатор, теплові насоси, т.п.) для опалення всього житла чи більшої його частини	15 <input type="checkbox"/>	16 <input type="checkbox"/>	17 <input type="checkbox"/>	18 <input type="checkbox"/>	19 <input type="checkbox"/>	20 <input type="checkbox"/>	21 <input type="checkbox"/>
Окреме фіксоване обладнання (камін, піч, радіатор, теплові насоси, т.п.) для часткового опалення	22 <input type="checkbox"/>	23 <input type="checkbox"/>	24 <input type="checkbox"/>	25 <input type="checkbox"/>	26 <input type="checkbox"/>	27 <input type="checkbox"/>	28 <input type="checkbox"/>

4.3 В помешканні є система електрифікації, яка використовує поновлюване джерело енергії? (фотогальванічна система, що працює на сонячній енергії, система, що використовує силу вітру, т.п.)

1 Так 2 Ні

4.4 В помешканні є кондиціонер?

1 Так 2 Ні

5 АВТОМОБІЛІ Й СТОЯНКИ

5.1 Сім'я має автомобіль?

1 Так, один
2 Так, два чи більше
3 Ні

5.2 Сім'я використовує одне чи більше приватних місць для автомобіля? (бокс, гараж, власне місце у дворі, т.п.)

1 Так → якщо більше ніж 1, вказати кількість
2 Ні

6 ТЕЛЕФОН НА ІНТЕРНЕТ

6.1 В помешканні є хоча б одна міська телефонна лінія?

1 Так
2 Ні

6.2 Хоча б один член сім'ї має мобільний телефон?

1 Так →
2 Ні

6.3 Скільки членів сім'ї мають мобільний телефон?

6.4 В помешканні є Інтернет?

1 Так →
2 Ні

6.5 Вказати тип під'єднання (можливі декілька відповідей)

- 1 Традиційна лінія чи ISDN
2 DSL (ADSL, SHDSL, тощо)
3 Інший тип широкохвильового з'єднання (оптичне волокно, локальна мережа, тощо)
4 Інтернет-флеш, ПК-картка, КПК, мобільний зв'язок (GPRS, UMTS, HSDPA, HSUPA, т.п.)

5.11 Ви відвідуєте навчальні курси?
(початкову, середню школу I й II рівнів, університет чи інститут А.Ф.А.М.)

- 1 Так
2 Ні

5.12 Протягом останнього тижня перед датою опитування (з 2 по 8 жовтня) ви відвідували курси підготовки/підвищення кваліфікації (безкоштовні чи платні)?
(напр., курси професійної підготовки, організовані за місцем роботи, областю, провінцією, приватні курси на іноземній мові, т.п.)

- 1 Так
2 Ні

ДЛЯ ТИХ, ХТО ВІДМІТИВ КЛІТІНКИ З 12 ПО 17 ВІДПОВІДІ 5.3

5.13 Ви відвідували курси післядипломної підготовки А.Ф.А.М.?

- 1 Так →
2 Ні

5.14 Вказати рівень освіти
(можливі декілька відповідей)

- 1 Мастер I рівня
2 Мастер II рівня
3 Вища школа післядипломної підготовки
4 Аспірантура

ОСОБИ, ЯКИМ ВИПОВНИЛОСЯ 15 РОКІВ Й БІЛЬШЕ, ВІДПОВІДАЮТЬ, ПОЧИНАЮЧИ З ПИТАННЯ 6.1
ОСОБИ, ЯКИМ НЕ ВИПОВНИЛОСЯ 15 РОКІВ, ВІДПОВІДАЮТЬ, ПОЧИНАЮЧИ З ПИТАННЯ 7.1

6 ПРОФЕСІЯ ТА ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ НЕ ЗА СПЕЦІАЛЬНІСТЮ

6.1 Протягом останнього тижня перед датою опитування (з 2 по 8 жовтня) ви працювали щонайменше годину?

[Враховувати роботу, за яку отримана чи буде отримана плата, роботу без плати, якщо остання виконувалася на користь члена сім'ї]

- 1 Так → до пит. 6.6
2 Ні

6.2 З 2 по 8 жовтня у вас була робота, на яку ви не з'являлися?

(наприклад, через хворобу, відпустку, в період отримання допомоги державної каси, в період тимчасового безробіття, т.п.)

- 1 Так → до пит. 6.6
2 Ні

6.3 З 11 вересня по 8 жовтня ви шукали роботу чи намагались відкрити власну справу?

- 1 Так
2 Ні → до пит. 6.13

6.4 Якщо виникне нагода, ви будете згодні розпочати працювати на протязі наступних двох тижнів?

- 1 Так
2 Ні → до пит. 6.13

6.5 В минулому ви працювали, отримуючи за це заробітну плату, чи працювали на сімейному підприємстві?

- 1 Так → до пит. 6.6
2 Ні → до пит. 7.1

ВІДПОВІДАЮЧИ НА ПИТАННЯ 6.6 - 6.12, МАТИ НА УВАЗІ ОСНОВНУ РОБОТУ

ДЛЯ НЕ ПРАЦЮЮЧИХ НА МОМЕНТ ЗАПОВНЕННЯ АНКЕТИ МАЄТЬСЯ НА УВАЗІ ОСТАННЯ ТРУДОВА ДІЯЛЬНІСТЬ

6.6 Який тип трудової діяльності ви виконували?

- 1 Наймана праця →

6.7 Наймана праця є (була):

- 1 На визначений термін
2 Без визначеного терміну завершення

Трудова діяльність:

- 2 Координована тривала співпраця (за проектом чи без)
3 Тимчасова робота

Самостійна трудова діяльність:

- 4 Підприємець
5 Приватна практика
6 Автономний працівник

6.8 У вас є (були) підлеглі, які отримували плату?

- 1 Так
2 Ні

- 7 Пайщик в кооперативі

- 8 Член сім'ї, зайнятий на підсобних роботах

6.9 Ви працюєте (працювали)

- 1 Повний робочий день
2 Неповний робочий день (part time)

6.10 В чому полягає (полягала) трудова діяльність?

[В дужках наведені приклади професій або видів трудової діяльності]

- 01 **Чорноробочий без кваліфікації**
(найманий сільськогосподарський робітник, сторож, чорноробочий, домашній працівник, посудомийник, сторож, носильник, санітар, працівник господарської служби, конюх)
- 02 **Оператор промислового обладнання, верстатів, ліній збору чи водій**
(оператор електропогрузчика, оператор лінії збірки електричного обладнання, водій вантажного автомобіля, водій таксі, оператор автоматичного ткацького верстату, оператор прокатного станка, оператор верстату для віджимання оливок)
- 03 **Кваліфікований робочий**
(муляр, механік, спеціаліст з монтажу систем опалення, чоботар, кравець, тесляр, коваль, спеціаліст з оббивки)
- 04 **Вирощування рослини та/чи розведення тварин**
(сільське господарство, вирощування фруктів, вирощування ВРХ, розведення риби, вирощування саджанців для лісу/саду, рибалка)
- 05 **Діяльність, пов'язана з продажем товарів чи наданням послуг населенню**
(працівник торгової мережі, охоронець муніципального правопорядку, перукар, повар, офіціант, працівник поліції, стюарт, догляд за дітьми, догляд за пристарілими, продавець в магазині)
- 06 **Офісна робота**
(секретар, касир поштового відділення, обслуговуючий телефонного центру, адміністратор, обслуговуючий каси, працівник архіву)
- 07 **Робота в галузі технічного обслуговування, управління, спорту чи мистецтв з рівнем середньої кваліфікації**
(медбрат/сестра, бухгалтер, землемір, електронний майстер, експерт в галузі інформатики, атлет, торговий представник, зав.бригади пожежної безпеки, працівник повітряного транспорту, страховий агент)
- 08 **Організаційна, науково-технічна, наукова галузь, інтелектуальна праця, мистецька галузь з високим рівнем спеціалізації**
(лікар загального чи спеціалізованого профілю, викладач університету, актор, музикант, вчитель початкових класів, інженер, хімік, агроном, адвокат, фармацевт)
- 09 **Керування підприємством чи роботою комплексної державної чи приватної установи**
(підприємець, керівник партії, керівник державної установи, директор компанії, голова суду, директор школи, префект)
- 10 **Військовий службовець будь-якого рівня: армія, морські сили, повітряні сили, карабінери**
(командуючий відділом, старший військовий медик, старший фельдфебель, карабінер, службовець повітряних сил, замісник командуючого)

6.11 Вказати галузь підприємства, організації, компанії, т.п., де ви працюєте (працювали) чи є (були) власником

[В дужках наведені приклади галузей економіки]

- 01 **Сільське, лісне, рибне господарство, полювання**
- 02 **Добувна промисловість та суміжні галузі**
(включаючи добування нафти та природного газу)
- 03 **Виробництво, ремонт, обслуговування монтажу обладнання**
(за винятком ремонту транспортних засобів, мотоциклів, комп'ютерів та комунікаційного обладнання й інших побутових товарів)
- 04 **Постачання енергії, газу, парового тепла та енергії для систем**
- 05 **Постачання води, управління каналізацією, відходами, діяльність по відновленню середовища**
- 06 **Будівництво, цивільне будівництво, монтаж обладнання на об'єктах**
- 07 **Торгівля оптом та в роздріб, ремонт транспортних засобів та мотоциклів**
- 08 **Перевезення (пасажирські, товарні, організовані, наземні, морські, повітряні); складські, поштові, кур'єрські послуги**
- 09 **Готельний та ресторанный бізнес негайного споживання**
(включаючи бари, паби, магазини з морозивом, тощо)
- 10 **Інформаційні та комунікаційні послуги**
(включаючи телефонні центри й інтернет-кафе)
- 11 **Фінансова та страхова діяльність**
- 12 **Нерухомість**
(включаючи домоуправління)
- 13 **Професійна, науково-технічна діяльність**
(включаючи науково-дослідницьку діяльність, юридичні контори, рекламні агентства, ветеринарні амбулаторії, тощо)
- 14 **Оренда, туризм, надання послуг підприємствам**
(включаючи діяльність телефонних центрів, дослідницьких лабораторій, агентств відбору персоналу, тощо)
- 15 **Державне центральне та місцеве управління, соціальний захист та страхування населення**
- 16 **Освіта та професійна підготовка (державна/приватна)**, спортивні курси, курси підготовки масовиків-затійників, працівників культури, шкільних екскурсиводів)
- 17 **Охорона здоров'я та соціальна допомога за місцем проживання, тощо**
(включаючи ясла й дитячі садки)
- 18 **Мистецтво, спорт, розваги та вільний час**
(включаючи перукарні, архіви, музеї, установи азартних ігор та парі, ігрові зали, тощо)
- 19 **Обслуговування та ремонт побутових товарів**
(включаючи кооперативи, пральні, перукарні, тощо)
- 20 **Діяльність в якості роботодавців домашнім працівникам**
- 21 **Екстратериторіальні організації та установи**
(ООН, FAO, посольства на території Італії)

7.4 З якого помешкання ви зазвичай добираєтесь до місця роботи чи навчання?

- 1 З даного
2 З іншого → до пит. 8.1

7.5 Щодня ви повертаєтесь з роботи чи навчання в це помешкання?

- 1 Так
2 Ні → до пит. 8.1

ВІДПОВІДАЮЧИ НА ПИТАННЯ 7.6, 7.7 Й 7.8, ВРАХОВУВАТИ ДАТУ З МИНУЛОЇ СЕРЕДИ.

ЯКЩО В ЦЕЙ ДЕНЬ НЕ БУЛО ЗДІЙСНЕНО ПЕРЕЇЗДІВ ДО ЗВИЧАЙНОГО МІСЦЯ НАВЧАННЯ ЧИ РОБОТИ (З РІЗНИХ ПРИЧИН, НАПРИКЛАД, СТРАЙК, ХВОРОБА, СВЯТА, Т.П.) ВРАХОВУВАТИ ТИПОВИЙ РОБОЧИЙ ДЕНЬ

7.6 О котрій годині ви вийшли з дому, щоб добратися до основного місця роботи чи навчання?

: (напр. 07:30)
години хвилини

7.7 Скільки часу вам потрібно (в один бік), щоб добратися до основного місця роботи чи навчання? (хвилини)

[Якщо ви супроводжуєте дітей до школи перед тим, як відправитися до місця роботи чи навчання, вкажіть загальний час]

(напр., для часу 1 година й 15 хвилин вказати 075)
хвилини

7.8 Який основний транспортний засіб ви використали (в плані відстані, а не часу), щоб добратися до основного місця роботи чи навчання?

- 01 Поїзд
02 Трамвай
03 Метро
04 Міський автобус, тролейбус
05 Експрес, міжміський автобус
06 Автобус, шкільний чи компанії
07 Приватне авто (водій)
08 Приватне авто (пасажир)
09 Мотоцикл, мопед, скутер
10 Велосипед
11 Інший засіб (катер, канатна дорога, т.п.)
12 Пішки

8

ТРУДНОЩІ, ПОВ'ЯЗАНІ ЗІ ЩОДЕННОЮ ДІЯЛЬНІСТЮ

ЗГІДНО З ЗАКОНОДАВЧИМИ ПОЛОЖЕННЯМИ ВИ МАЄТЕ ПРАВО НЕ ВІДПОВІДАТИ НА ПИТАННЯ З 8.1 ПО 8.4

[Наступні питання стосуються труднощів, які можуть виникати на протязі щоденної діяльності в результаті ПРОБЛЕМ ЗІ ЗДОРОВ'ЯМ.

Відповідаючи на нихне враховувати проблеми тимчасового характеру]

8.1 Труднощі з зором?

(навіть якщо використовуєте окуляри чи контактні лінзи)

- 1 Ні, жодних
2 Так, деякі
3 Так, великі
4 Не бачу

8.2 Труднощі зі слухом?

(навіть при використанні слухових апаратів)

- 1 Ні, жодних
2 Так, деякі
3 Так, великі
4 Не чую

8.3 Труднощі при ходінні чи підніманні по сходах?

[НЕ враховуючи допоміжних засобів чи допомоги сторонніх]

- 1 Ні, жодних
2 Так, деякі
3 Так, великі
4 НЕ можу ходити

8.4 Труднощі з пам'яттю чи концентрацією?

- 1 Ні, жодних
2 Так, деякі
3 Так, великі
4 Не пам'ятаю

5.11 Ви відвідуєте навчальні курси?
(початкову, середню школу I й II рівнів, університет чи інститут А.Ф.А.М.)

- 1 Так
2 Ні

5.12 Протягом останнього тижня перед датою опитування (з 2 по 8 жовтня) ви відвідували курси підготовки/підвищення кваліфікації (безкоштовні чи платні)?
(напр., курси професійної підготовки, організовані за місцем роботи, областю, провінцією, приватні курси на іноземній мові, т.п.)

- 1 Так
2 Ні

ДЛЯ ТИХ, ХТО ВІДМІТИВ КЛІТИНКИ З 12 ПО 17 ВІДПОВІДІ 5.3

5.13 Ви відвідували курси післядипломної підготовки А.Ф.А.М.?

- 1 Так →
2 Ні

5.14 Вказати рівень освіти
(можливі декілька відповідей)

- 1 Мастер I рівня
2 Мастер II рівня
3 Вища школа післядипломної підготовки
4 Аспірантура

ОСОБИ, ЯКИМ ВИПОВНИЛОСЯ 15 РОКІВ Й БІЛЬШЕ, ВІДПОВІДАЮТЬ, ПОЧИНАЮЧИ З ПИТАННЯ 6.1
ОСОБИ, ЯКИМ НЕ ВИПОВНИЛОСЯ 15 РОКІВ, ВІДПОВІДАЮТЬ, ПОЧИНАЮЧИ З ПИТАННЯ 7.1

6 ПРОФЕСІЯ ТА РОБОТА НЕ ЗА ПРОФЕСІЄЮ

6.1 Протягом останнього тижня перед датою опитування (з 2 по 8 жовтня) ви працювали щонайменше годину?

[Враховувати роботу, за яку отримана чи буде отримана плата, роботу без плати, якщо остання виконувалася на користь члена сім'ї]

- 1 Так → до пит. 6.6
2 Ні

6.2 З 2 по 8 жовтня у вас була робота, на яку ви не з'явилися? (наприклад, через хворобу, відпустку, в період отримання допомоги державної каси, в період тимчасового безробіття, т.п.)

- 1 Так → до пит. 6.6
2 Ні

6.3 З 11 вересня по 8 жовтня ви шукали найману роботу чи намагались відкрити власну справу?

- 1 Так
2 Ні → до пит. 6.13

6.4 Якщо виникне нагода, ви будете згодні розпочати працювати на протязі наступних двох тижнів?

- 1 Так
2 Ні → до пит. 6.13

6.5 В минулому ви працювали, отримуючи за це заробітну плату, чи працювали на сімейному підприємстві?

- 1 Так → до пит. 6.6
2 Ні → до пит. 7.1

ВІДПОВІДАЮЧИ НА ПИТАННЯ 6.6 - 6.12, МАТИ НА УВАЗІ ОСНОВНУ РОБОТУ

ДЛЯ НЕ ПРАЦЮЮЧИХ НА МОМЕНТ ЗАПОВНЕННЯ АНКЕТИ МАЄТЬСЯ НА УВАЗІ ОСТАННЯ ТРУДОВА ДІЯЛЬНІСТЬ

6.6 Який тип трудової діяльності ви виконуєте (виконували)?

- 1 Наймана праця →
2 Координована тривала співпраця (за проектом чи без)
3 Тимчасова чи випадкова робота

6.7 Наймана праця є (була):

- 1 На визначений термін
2 Без визначеного терміну завершення

Трудова діяльність:

Самостійна трудова діяльність:

- 4 Підприємець
5 Приватна практика
6 Автономний працівник
7 Пайщик в кооперативі
8 Член сім'ї, зайнятий на підсобних роботах

6.8 У вас є (були) підлегли, які отримували плату?

- 1 Так
2 Ні

6.9 Ви працюєте (працювали)

- 1 Повний робочий день
2 Неповний робочий день (part time)

6.10 В чому полягає (полягала) трудова діяльність?

[В дужках наведені приклади професій або видів трудової діяльності]

- 01 **Чорноробочий без кваліфікації**
(найманий сільськогосподарський робітник, сторож, чорноробочий, домашній працівник, посудомийник, сторож, носильник, санітар, працівник господарської служби, конюх)
- 02 **Оператор промислового обладнання, верстатів, ліній збору чи водій**
(оператор електропогрузчика, оператор лінії збірки електричного обладнання, водій вантажного автомобіля, водій таксі, оператор автоматичного ткацького верстату, оператор прокатного станка, оператор верстату для віджимання оливок)
- 03 **Кваліфікований робочий**
(муляр, механік, спеціаліст з монтажу систем опалення, чоботар, кравець, тесляр, коваль, спеціаліст з оббивки)
- 04 **Вирощування рослин та/чи розведення тварин**
(сільське господарство, вирощування фруктів, вирощування ВРХ, розведення риби, вирощування саджанців для лісу/саду, рибалка)
- 05 **Діяльність, пов'язана з продажем товарів чи наданням послуг населенню**
(працівник торгової мережі, охоронець муніципального правопорядку, перукар, повар, офіціант, працівник поліції, стоарт, догляд за дітьми, догляд за пристарілими, продавець в магазині)

- 06 **Офісна робота**
(секретар, касир поштового відділення, обслуговуючий телефонного центру, адміністратор, обслуговуючий каси, працівник архіву)
- 07 **Робота в галузі технічного обслуговування, управління, спорту чи мистецтв з рівнем середньої кваліфікації**
(ат/сестра, бухгалтер, землемір, електронний майстер, експерт в галузі інформатики, атлет, торговий представник, зав.бригади пожежної безпеки, працівник повітряного транспорту, страховий агент)
- 08 **Організаційна, науково-технічна, наукова галузь, інтелектуальна праця, мистецька галузь з високим рівнем спеціалізації**
(лікар загального чи спеціалізованого профілю, викладач університету, актор, музикант, вчитель початкових класів, інженер, хімік, агроном, адвокат, фармацевт)
- 09 **Керування підприємством чи роботою комплексної державної чи приватної установи**
(підприємець, керівник партії, керівник державної установи, директор компанії, голова суду, директор школи, префект)
- 10 **Військовий службовець будь-якого рівня: армія, морські сили, повітряні сили, карабінери**
(командуючий відділом, старший військовий медик, старший фельдфебель, карабінер, службовець повітряних сил, замісник командуючого)

6.11 Вказати галузь підприємства, організації, компанії, т.п., де ви працюєте (працювали) чи є (були) власником

[В дужках наведені приклади галузей економіки]

- 01 **Сільське, лісне, рибне господарство, полювання**
- 02 **Добувна промисловість та суміжні галузі**
(включаючи добування нафти та природного газу)
- 03 **Виробництво, ремонт, обслуговування монтажу обладнання**
(за винятком ремонту транспортних засобів, мотоциклів, комп'ютерів та комунікаційного обладнання й інших побутових товарів)
- 04 **Постачання енергії, газу, парового тепла та енергії для систем опалення й охолодження**
- 05 **Постачання води, управління каналізацією, відходами, діяльність по відновленню середовища**
- 06 **Будівництво, цивільне будівництво, монтаж обладнання на об'єктах**
- 07 **Торгівля оптом та в роздріб, ремонт транспортних засобів та мотоциклів**
- 08 **Перевезення (пасажирські, товарні, організовані, наземні, морські, повітряні); складські, поштові, кур'єрські послуги**
- 09 **Готельний та ресторанный бізнес негайного споживання**
(включаючи бари, паби, магазини з морозивом, тощо)
- 10 **Інформаційні та комунікаційні послуги**
(включаючи телефонні центри й інтернет-кафе)
- 11 **Фінансова та страхова діяльність**
- 12 **Нерухомість**
(включаючи домоуправління)
- 13 **Професійна, науково-технічна діяльність**
(включаючи науково-дослідницьку діяльність, юридичні контори, рекламні агентства, ветеринарні амбулаторії, тощо)
- 14 **Оренда, туризм, надання послуг підприємствам**
(включаючи діяльність телефонних центрів, дослідницьких лабораторій, агентств відбору персоналу, тощо)
- 15 **Державне центральне та місцеве управління, соціальний захист та страхування населення**
- 16 **Освіта та професійна підготовка (державна/приватна)**
(включаючи курси військових академій, спортивні курси, курси підготовки масовиків-затійників, працівників культури, шкільних екскурсодів)
- 17 **Охорона здоров'я та соціальна допомога за місцем проживання, тощо**
(включаючи ясла й дитячі садки)
- 18 **Мистецтво, спорт, розваги та вільний час**
(включаючи перукарні, архіви, музеї, установи азартних ігор та парі, ігрові зали, тощо)
- 19 **Обслуговування та ремонт побутових товарів**
(включаючи кооперативи, пральні, перукарні, тощо)
- 20 **Діяльність в якості роботодавців домашнім працівникам**
- 21 **Екстратериторіальні організації та установи**
(ООН, FAO, посольства на території Італії)

7.4 З якого помешкання ви зазвичай добираєтесь до місця роботи чи навчання?

- 01 З даного
- 02 З іншого → до пит. 8.1
(для тих, кому не виповнилося 6 років, анкета завершена)

7.5 Щодня ви повертаєтесь з роботи чи навчання в це помешкання?

- 01 Так
- 02 Ні → до пит. 8.1
(для тих, кому не виповнилося 6 років, анкета завершена)

ВІДПОВІДАЮЧИ НА ПИТАННЯ 7.6, 7.7 Й 7.8, ВРАХОВУВАТИ ДАТУ З МИНУЛОЇ СЕРЕДИ. ЯКЩО В ЦЕЙ ДЕНЬ НЕ БУЛО ЗДІЙСНЕНО ПЕРЕЇЗДІВ ДО ЗВИЧАЙНОГО МІСЦЯ НАВЧАННЯ ЧИ РОБОТИ (З РІЗНИХ ПРИЧИН, НАПРИКЛАД, СТРАЙК, ХВОРОБА, СВЯТА, Т.П.) ВРАХОВУВАТИ ТИПОВИЙ РОБОЧИЙ ДЕНЬ

7.6 О котрій годині ви вийшли з дому, щоб добратися до основного місця роботи чи навчання?

: (напр. 07:30)
години хвилини

7.7 Скільки часу вам потрібно (в один бік), щоб добратися до основного місця роботи чи навчання? (хвилини)

[Якщо ви супроводжуєте дітей до школи перед тим, як відправитися до місця роботи чи навчання, вкажіть загальний час]

(напр., для часу 1 година й 15 хвилин вказати 075)
хвилини

7.8 Який основний транспортний засіб ви використали (в плані відстані, а не часу), щоб добратися до основного місця роботи чи навчання?

- 01 Поїзд
- 02 Трамвай
- 03 Метро
- 04 Міський автобус, тролейбус
- 05 Експрес, міжміський автобус
- 06 Автобус, шкільний чи компанії
- 07 Приватне авто (водій)
- 08 Приватне авто (пасажир)
- 09 Мотоцикл, мопед, скутер
- 10 Велосипед
- 11 Інший засіб (катер, канатна дорога, т.п.)
- 12 Пішки

КОМУ ВИПОВНИЛОСЯ 6 РОКІВ І БІЛЬШЕ

8

ТРУДНОЦІ, ПОВ'ЯЗАНІ ЗІ ЩОДЕННОЮ ДІЯЛЬНІСТЮ

ЗГІДНО З ЗАКОНОДАВЧИМИ ПОЛОЖЕННЯМИ ВИ МАЄТЕ ПРАВО НЕ ВІДПОВІДАТИ НА ПИТАННЯ З 8.1 ПО 8.4

[Наступні питання стосуються труднощів, які можуть виникати на протязі щоденної діяльності в результаті ПРОБЛЕМ ЗІ ЗДОРОВ'ЯМ. Відповідаючи на них не враховувати проблеми тимчасового характеру]

8.1 Труднощі з зором?

(навіть якщо використовуєте окуляри чи контактні лінзи)

- 1 Ні, жодних
- 2 Так, деякі
- 3 Так, великі
- 4 Не бачу

8.2 Труднощі зі слухом?

(навіть при використанні слухових апаратів)

- 1 Ні, жодних
- 2 Так, деякі
- 3 Так, великі
- 4 Не чую

8.3 Труднощі при ходінні чи підніманні по сходах?

[НЕ враховуючи допоміжних засобів чи допомоги сторонніх]

- 1 Ні, жодних
- 2 Так, деякі
- 3 Так, великі
- 4 НЕ можу ходити

8.4 Труднощі з пам'яттю чи концентрацією?

- 1 Ні, жодних
- 2 Так, деякі
- 3 Так, великі
- 4 Не пам'ятаю

ОБОВ'ЯЗОК ЗБЕРЕЖЕННЯ СЛУЖБОВОЇ ТАЄМНИЦІ З БОКУ ПРАЦІВНИКІВ ВІДДІЛУ СТАТИСТИКИ, ОБОВ'ЯЗОК ДАВАТИ ВІДПОВІДЬ НА ЗАПИТАННЯ АНКЕТИ, ЗАХИСТ КОНФІДЕНЦІЙНОСТІ ТА ПРАВ ЗАЦІКАВЛЕНИХ ОСІБ

- Регламент (ЄС) № 763 від 9 липня 2008 р. «Регламент Європейського Парламенту та Європейської Ради з питань опитування населення та отримання інформації щодо помешкання»;

- Проект закону № 78 від 31 травня 2010 р., перетворений зі змінами та доповненнями в закон № 122 від 20 липня 2010 р. «Про негайні заходи в сфері фінансової стабілізації та забезпечення економічної конкурентоспроможності», ст. 50 (Опитування населення);

- Генеральний план 15-го загального опитування: населення та житло, прийнятий згідно з рішенням президента Національного інституту статистики № 6/11 18 лютого 2011 р. (Офіційний вісник № 55 від 8 березня 2011 р.);

- Законодавчий указ № 322 від 6 вересня 1989 р. та наступні зміни й доповнення «Вказівки щодо роботи національної статистичної системи та організації Національного інституту статистики» (ст. 6 доповнена (обробка особистих даних), ст.7 (обов'язок повідомлення статистичних даних), ст. 8 (збереження службової таємниці працівниками відділу опитування населення), ст. 9 (положення про охорону таємниці статистичних даних), ст. 11 (адміністративні санкції), ст. 13 (національна статистична програма);

- Указ Президента Республіки № 166 від 7 вересня 2010 р. «Регламент щодо нової організації роботи Національного інституту статистики»;

Указ Президента Республіки № 223 від 30 травня 1989 р. «Ухвалення нового регламенту щодо перепису та обліку населення»;

- Законодавчий указ № 196 від 30 червня 2003 р. «Кодекс в сфері захисту особистих даних» (ст. 2 (цілі), ст. 4 (визначення), стт. 7-10 (права зацікавленої особи), ст. 13 (інформування), стт. 28-30 (особи, що займаються обробкою даних), стт. 104-110 (використання в статистичних чи наукових цілях);

- Етичний кодекс в сфері використання особистих даних в статистичних та наукових цілях в рамках діяльності національної статистичної системи, зокрема, ст. 7 (передача даних особам, які не мають відношення до національної статистичної системи) та ст. 8 (обмін даними між суб'єктами національної статистичної системи [Sistan]) (розд. А.3 Кодексу в сфері захисту особистих даних – зак. указ № 196 від 30 червня 2003 р.);

- Указ Голови Ради Міністрів від 31 березня 2011 р. «Ухвалення трирічної національної статистичної програми 2011-2013» та відповідні розпорядження згідно з положеннями ст. 7 законодавчого указу № 322 від 1989 р., що містять перелік даних, по відношенню до яких існує обов'язок надання відповіді з боку приватних осіб, а також перелік даних, по відношенню до яких можливе застосування санкцій у випадку відмови надання інформації.



Istituto Nazionale di Statistica

Il Presidente

SP/813.2011

Рим, 11 липня 2011 р.

Шановні панове!

Мета цього листа — проінформувати вас про те, що Національний інститут статистики (ISTAT), який являється державним італійським статистичним органом та органом Європейського Союзу, в жовтні місяці 2011 року проводить **15° загальне опитування населення та опитування щодо житла**, як передбачено Національною статистичною програмою 2011-2013 рр. (код IST-02406).

Опитування населення, яке проводиться кожних десять років на території всієї країни, має дуже велике значення, оскільки за його допомогою можна отримати дані про демографічний та соціальний склад населення Італії та її територій, отримати інформацію, яка допоможе краще оцінити реалії сучасного життя й допомогти в процесі прийняття відповідальних рішень різного роду з боку органів та закладів управління, організацій та окремих громадян. Адже саме громадяни є основними учасниками опитування, тому співпраця всіх і кожного має для нас дуже велику цінність. Окрім того, деякі дані будуть використані комунами вашого проживання для оновлення та перевірки обліку громадян. Запрошую Вас зробити свій внесок в це важливе й тактовне завдання, відповідаючи (по можливості за допомогою мережі Інтернет) на запитання анкети, яка надсилається разом з листом та *вказівками щодо заповнення анкети*. Оскільки офіційною датою проведення опитування є **9 жовтня 2011 р.**, прошу не заповнювати анкету раніше вказаної дати.

Хочу запевнити Вас у конфіденційності даних та інформації, наданої у вигляді відповідей на запитання анкет. Дані, надані в ході загального опитування населення, захищені законодавством в сфері збереження статистичної таємниці та в сфері захисту персональних даних (зак. указ № 196/2003). Уточнюємо, що надані дані можуть бути використані для наступної після опитування обробки виключно в статистичних цілях працівниками національної статистичної системи та організаціями опитування населення й можуть повідомлятися в наукових цілях на умовах й в порядку, визначеному ст. 7 Етичного кодексу в сфері використання персональних даних в статистичних цілях.

Національний інститут статистики (Istat) зобов'язаний проводити опитування населення та опитування щодо помешкання в законодавчому порядку так само, як громадяни зобов'язані брати участь в опитуванні та давати відповідь на запитання. Обов'язок участі в опитуванні населення та застосування санкцій передбачені стт. 7 та 11 зак. указу № 322/1989 з наступними змінами та доповненнями. Проте, як передбачено діючим законодавством, ви маєте право не відповідати на (так звані) делікатні запитання деяких розділів анкети (*Труднощі, пов'язані зі щоденною діяльністю*). Буду вдячний, проте, якщо, зважаючи на важливість даного опитування, ви дасте відповіді й на ці запитання. Тому доводжу до вашого відома, що, на відміну від загальних даних опитування, які можуть передаватися менш ніж трьома суб'єктам (обов'язково без вказання інформації, за допомогою якої можна ідентифікувати особу), дані, які вважаються надто особистими, розповсюджуватися не будуть.

Власником обробки персональних даних є Istat – Національний інститут статистики, Via Cesare Balbo, 16 - 00184 Рим (Roma). Відповідальним за обробку даних інституту статистики є голова відділу загального опитування населення. До голови відділу можна звертатися за інформацією щодо інших осіб, які відповідають за збір й обробку даних, та інформацією щодо прав зацікавлених осіб.

Для отримання більш детальної інформації звертатись за безкоштовним номером 800.069.701 щоденно з 01 жовтня 2011 р. по 29 лютого 2012 р. (крім 25 грудня та 01 січня 2012 р.) з 9:00 по 19:00, а в період з 09 жовтня по 19 листопада 2011 р. — з 8:00 до 22:00. Можете звертатись за адресою infocens2011@istat.it.

Щиро дякую Вам та вашій сім'ї та цінну співпрацю. Бажаю всього найкращого.

Енріко Джованніні

ОБОВ'ЯЗОК ЗБЕРЕЖЕННЯ СЛУЖБОВОЇ ТАЄМНИЦІ З БОКУ ПРАЦІВНИКІВ ВІДДІЛУ СТАТИСТИКИ, ОБОВ'ЯЗОК ДАВАТИ ВІДПОВІДЬ НА ЗАПИТАННЯ АНКЕТИ, ЗАХИСТ КОНФІДЕНЦІЙНОСТІ ТА ПРАВ ЗАЦІКАВЛЕНИХ ОСІБ

- Регламент (ЄС) № 763 від 09 липня 2008 р. «Регламент Європейського Парламенту та Європейської Ради з питань опитування населення та отримання інформації щодо помешкання»;
- Проект закону № 78 від 31 травня 2010 р., перетворений зі змінами та доповненнями в закон № 122 від 20 липня 2010 р. «Про негайні заходи в сфері фінансової стабілізації та забезпечення економічної конкурентоспроможності», ст. 50 (Опитування населення);
- «Генеральний план 15-го загального опитування: населення та житло», прийнятий згідно з рішенням президента Національного інституту статистики № 6/11/PRES 18 лютого 2011 р. (Офіційний вісник № 55 від 08 березня 2011 р.);
- Законодавчий указ № 322 від 06 вересня 1989 р. та наступні зміни й доповнення «Вказівки щодо роботи національної статистичної системи та організації Національного інституту статистики» (ст. 6-*bis* (обробка персональних даних), ст.7 (обов'язок повідомлення статистичних даних), ст. 8 (збереження службової таємниці працівниками відділу опитування населення), ст. 9 (положення про охорону таємниці статистичних даних), ст. 11 (адміністративні санкції), ст. 13 (національна статистична програма));
- Указ Президента Республіки № 166 від 07 вересня 2010 р. «Регламент щодо нової організації роботи Національного інституту статистики»;
- Указ Президента Республіки № 223 від 30 травня 1989 р. «Ухвалення нового регламенту щодо перепису та обліку населення»;
- Законодавчий указ № 196 від 30 червня 2003 р. «Кодекс в сфері захисту персональних даних» (ст. 2 (цілі), ст. 4 (визначення), стт. 7-10 (права зацікавленої особи), ст. 13 (інформування), стт. 28-30 (особи, що займаються обробкою даних), стт. 104-110 (використання в статистичних чи наукових цілях));
- «Етичний кодекс в сфері використання персональних даних в статистичних та наукових цілях в рамках діяльності національної статистичної системи», зокрема, ст. 7 (передача даних особам, які не мають відношення до національної статистичної системи) та ст. 8 (обмін даними між суб'єктами національної статистичної системи [Sistan]) (Розд. А.3 Кодексу в сфері захисту персональних даних – зак. указ № 196 від 30 червня 2003 р.);
- Указ Голови Ради Міністрів від 31 березня 2011 р. «Ухвалення трирічної національної статистичної програми 2011-2013» (внесено в реєстр відомства з питань Державного контролю 28 червня 2011 р.) та відповідні розпорядження згідно з положеннями ст. 7 законодавчого указу № 322 від 1989 р., що містять перелік даних, по відношенню до яких існує обов'язок надання відповіді з боку приватних осіб, а також перелік даних, по відношенню до яких можливе застосування санкцій у випадку відмови надання інформації.

Вказівки щодо заповнення сімейної анкети

Модель СР.1

РОЗДІЛ I – ВІДОМОСТІ ПРО СІМ'Ю ТА ЖИТЛО

1 Тип помешкання та сім'я

Питання 1.1

Помешкання — це приміщення (чи декілька приміщень):

- призначене для житла;
- відділене від інших (тобто оточене стінами та покрите дахом);
- незалежне (тобто обладнане мінімум одним незалежним входом, який відділяє приміщення від зовнішнього середовища чи ділянок загального користування - доріг, дворів, сходів, площадок, балконів, терас, тощо - тобто входом, який не передбачає громадського пересування через приміщення);
- включене в будівлю (чи таке, що є будівлею саме по собі).

Під **іншим типом помешкання** мається на увазі помешкання, що не відповідає описові вище (бо воно є пересувним, напів-пересувним чи імпровізованим), зайняте однією чи кількома особами, в якості постійного чи тимчасового місця для проживання, на момент проведення Опитування (наприклад, придатний для проживання автомобільний причіп, палатка, автофургон, дощана структура, хатина, землянка, гараж, підвал, стайня/конюшня, тощо).

Під **приміщенням дипломатичного представництва чи консульства** мається на увазі помешкання, яке знаходиться за межами території Італії.

Під **колективною структурою для проживання** мається на увазі структура, яка використовується для проживання великої групи людей та/чи однієї та більше сімей. До цієї категорії відносять готелі, лікарні, будинки для пристарілих, центри тимчасової допомоги та заклади різного призначення (релігійні, медичні, соціальні, навчальні, тощо).

- Якщо сім'я проживає в приміщенні дипломатичного представництва чи консульства, відмітити клітинку 3.
- Якщо сім'я проживає в колективній структурі, відмітити клітинку 4. Наприклад: сім'я, яка проживає в структурі з апартаментів чи в готельному номері або сім'ї, які проживають в приміщеннях, що не мають рис помешкання й знаходяться в колективних структурах (наприклад, сім'я сторожа лікарні може проживати в приміщеннях медичної структури).

Якщо сім'я проживає в **іншому типі помешкання** чи в **приміщенні дипломатичного представництва чи консульства**, в розділі I дати відповідь лише на питання пунктів 1 (тип помешкання та сім'я), 5 (автомобіль та місце для паркування) та 6 (телефон та Інтернет).

Якщо сім'я проживає в **колективній структурі**, в розділі I дати відповідь лише на питання пунктів 1.1 й 1.4.

Питання 1.2

Відмітити клітинку 1, якщо в помешканні проживає лише одна сім'я. Відмітити клітинку 2, якщо в помешканні проживають більше двох сімей. Уточнюємо, що мова йде про окремі сім'ї лише у випадку відсутності родинних чи близьких відносин між їх членами.

Питання 1.3

Відповідають лише ті, хто відмітив клітинку 2 у питанні 1.2. Лише в цьому випадку необхідно вказати код анкети кожної сім'ї, що проживає в помешканні (за винятком власної) та прізвище й ім'я основного опитуваного сімейної анкети. **Код анкети** складається з 13 цифр та вказаний зверху справа на першій сторінці кожної анкети.

Якщо в помешканні живуть більш ніж 4 сім'ї, зателефонувати на безкоштовний номер 800-069701 за інформацією.

Питання 1.4

Відмітити клітинку 1, якщо власником помешкання є одна людина чи кілька осіб, які там проживають. Відмітити клітинку 1, якщо ви проживаєте в помешканні по праву користування чи іншим законним правом (напр., право на користування, право на проживання) чи коли помешкання є предметом погашення боргу, чи за умов, коли продано фактичну власність або власник продовжує здавати частину помешкання в оренду, продовжуючи жити в ньому.

Відмітити клітинки 2 й 3, якщо помешкання не є власністю жодної з осіб, які в ньому проживають, але є винайманим житлом (клітинка 2) чи зайнятим на інших умовах (клітинка 3), тобто безкоштовно чи в обмін на надання послуг.

2 Власність та структура помешкання

Питання 2.1

Вказати власника помешкання, відмітивши тільки одну клітинку в переліку. Якщо власниками є кілька суб'єктів (приватні особи, підприємства, тощо), вказати власника, який володіє основною частиною нерухомості. В разі власності на фактичну нерухомість, вказати власника фактичної нерухомості.

Питання 2.2

Вказати внутрішню площу помешкання в квадратних метрах (закруглених без десятих), тобто, площу підлоги без стін (площу, по якій можна ходити) за винятком балконів, терас, підсобних приміщень (напр., підвалів, горищ, гаражів, тощо). Якщо помешкання має кілька поверхів чи приміщення з незалежним входом, вказати загальну площу всіх приміщень.

Питання 2.3

Вказати загальну кількість кімнат за винятком ванних кімнат, кухонь, невеликих кухонь, допоміжних та підсобних приміщень (напр., підвалів, горищ, гаражів, тощо). Необхідно врахувати:

- кімнати з незалежним входом, які є частиною помешкання й використовуються проживаючими;
- приміщення великого розміру з різними функціональними зонами чи розділене на два чи більше приміщень арками, переносними стінками: таке приміщення вважається не однією, а кількома кімнатами;
- кімнати з кутком для приготування їжі, які мають різне функціональне призначення.

Щоб правильно відповісти на питання, врахувати наступне:

Кімната: приміщення з прямим доступом повітря та світла ззовні, розміри якого дозволяють вмістити ліжко, залишаючи простір для пересування. Кімнатами, наприклад, є спальні та зали, якщо вони відповідають вказаним вимогам. Кухні, кухоньки, допоміжні приміщення та ванні кімнати не вважаються кімнатами, навіть якщо відповідають вказаним вимогам. Не враховуються кімнати, в яких немає хоча б одного вікна, за винятком, якщо вони не є кімнатами побутового призначення, наприклад, спальня.

Кімнати з незалежним входом: приміщення, обладнані зовнішнім входом в порівнянні з іншими кімнатами, що формують основну структуру помешкання, і відділені від нього. З функціональної точки зору ці кімнати мають доповнююче призначення й використовуються тими, хто проживає в помешканні.

Підсобні приміщення: підвали, горища, гаражі, тощо, тобто приміщення, призначені та використовувані в якості підсобних (навіть, якщо вони не є частиною однієї й тієї ж будівлі).

Допоміжні приміщення: приміщення для збереження речей, санітарно-гігієнічних потреб, тощо. Допоміжними приміщеннями являються входи, внутрішні сходи, коридори, ванні кімнати, роздягальні, комори, тощо.

Кухня: приміщення (або його частина) з обладнанням для приготування їжі та нерухомим обладнанням для миття посуду, яке використовується як для приготування їжі так і для спання, споживання їжі, чи іншої діяльності. В залежності від розмірів та призначення приміщення для приготування їжі виділяють:

- кухню з властивостями кімнати:** наприклад, "традиційна" кухня, обладнана в основному для приготування їжі, яка має розміри кімнати (див. визначення);
- невелика кухонька:** невелика кухня, розміри якої менші, ніж розміри звичайної кімнати, простору якої достатньо тільки для розміщення обладнання для приготування їжі;
- куток для приготування їжі в кімнаті з багатофункціональним призначенням:** велике приміщення, яке використовується для споживання їжі, як столова, частина якого використовується для розміщення типового кухонного обладнання. Кімната, яку можна використовувати не лише для приготування їжі, але й за іншим призначенням.

Питання 2.4

Кімнатами професійного призначення (робочий кабінет особи, яка надає професійні послуги, офіс підприємця, майстерня чи лабораторія), які використовуються виключно для професійної діяльності однієї чи кількох осіб, які проживають в помешканні.

Питання 2.5 (можливі кілька відповідей)

Для визначення кухні, кухоньки та кутка для приготування їжі див. питання 2.3. Якщо в вас є більш ніж одна кухня, необхідно вказати їх кількість. Відмітити лише клітинку 4, якщо в помешканні немає кухні, кухоньки чи кутка для приготування їжі.

3 Вода та санітарно-гігієнічне обладнання

Питання 3.1 (можливі кілька відповідей)

Відмітити клітинку 3, якщо вода постачається з іншого джерела ніж водопровід чи колодезь: наприклад, таке непряме джерело, як періодично заповнювана цистерна. Відмітити клітинку 4, якщо в помешканні є лише питна вода.

Питання 3.2

Під забезпеченням гарячою водою (для санітарно-гігієнічних потреб в кухні та ванній кімнаті: санітарна гаряча вода) мається на увазі вода, яка нагрівається фіксованим обладнанням, а не на плиті чи за допомогою інших методів.

Питання 3.3

Відповідати "Так" (клітинка 1), якщо вода забезпечується тією ж системою, що й опалення. Відповідати "Ні" (клітинка 2), якщо гаряча вода отримується за допомогою окремого обладнання, наприклад, окремої колонки для нагрівання води чи системою, яка використовує газ. Відповідати "Ні" (клітинка 2), якщо гаряча вода отримується частково в результаті використання сонячних панелей.

Питання 3.4 (можливі кілька відповідей)

Відповідати лише у випадку, якщо використовується окреме від системи опалення обладнання для нагрівання води.

Питання 3.5

Під ванною та ванною кімнатою мається на увазі обладнання, під'єднане до системи подачі води, яке має єдиний злив й знаходиться в помешканні чи в приміщеннях з окремим незалежним входом. Відповідати, враховуючи, що коли духова та ванна кімната розділені але знаходяться у тому ж приміщенні вони вважаються двома окремими компонентами; ванна кімната, в якій обладнано душ, вважається єдиним компонентом.

Питання 3.6

Під санвузлом мається на увазі туалет, під'єднаний до системи подачі води, який має єдиний злив й знаходиться в помешканні чи в приміщеннях з окремим незалежним входом.

4 Кліматизація (опалення, кондиціонер, відновлювана енергія)**Питання 4.1**

Відповідати "Ні" (клітинка 2), якщо в помешканні немає жодної системи опалення. Не враховувати пересувне обладнання: електричні, газові пічки, тощо.

Питання 4.2 (можливі кілька відповідей)

Щоб правильно відповісти на питання, врахувати наступне:

Централізована система: система опалення для всіх приміщень помешкання, яка знаходиться за його межами, наприклад, в приміщеннях для обслуговування будівлі (підвали, напівпідвали, тощо). Централізованою вважається система, під'єднана до міської мережі опалення.

Автономна фіксована система опалення: система опалення одного помешкання, яка зазвичай знаходиться в самому помешканні чи поряд з ним (напр., колонка може бути розміщена в спеціальному приміщенні, на балконі чи терасі; сонячні панелі можуть знаходитися на даху й т.д.) та керується автономно.

Окреме фіксоване обладнання: обладнання, не під'єднане до центральної чи автономної системи опалення, яке не переноситься: наприклад, каміни, фіксовані газові радіатори, теплові насоси, електрокаміни, пічки на вугіллі, дровах, нафті, зрідженому газі (GPL).

Вказати систему (системи) опалення в помешканні та – для кожної системи – тип палива чи енергії. Кожній відміченій клітинці відповідає тип обладнання та палива чи енергії. Наприклад, якщо ви відмітили клітинку 10, це вказує на автономну систему опалення, яка використовує зріджений газ. Якщо ви відмітили клітинку 1, це вказує на централізовану систему опалення, яка використовує метан чи природний газ. В разі декількох відповідей, якщо помешкання має автономну систему опалення на метані та камін на дровах, відмітити клітинки 8 та 25.

Питання 4.3

Відповідати "Так" (клітинка 1), якщо помешкання обладнане системою електрифікації, що використовує поновлюване джерело енергії. Поновлювані джерела енергії - це вітер, сонце, хвилі, сила води, біомаса, газу,

які отримуються в результаті процесів очищення, біогази - ст. 2 Зак. указу 387/03.

Питання 4.4

Відповідати "Так" (клітинка 1), якщо помешкання обладнане фіксованою системою кліматизації (тобто, система спліт чи моноблочна, система наземних/настінних/навісних панелей випромінювання, тощо). Відповісти "Ні", якщо в помешканні використовуються пересувні системи охолодження.

5 Автомобілі й стоянки

Питання 5.1

Наявність автомобіля означає не лише володіння, але також будь-яку іншу можливість ексклюзивного використання одним із членів сім'ї транспортного засобу (прокат на довгий період, користування, довіреність, тощо).

Питання 5.2

Бокс: закрите приміщення, придатне для стоянки одного чи більше автомобілів, яке використовується саме з такою метою.

Місце для автомобіля в гаражі: спеціально відведене місце для приватного використання, яке знаходиться в критому приміщенні для стоянки більш ніж одного автомобіля: наприклад, гаражі житлових комплексів, які заходяться під будівлю, або спеціально побудовані гаражі.

Місце під відкритим небом: місце для приватного використання, яке знаходиться ззовні, наприклад, у дворі, під портиком будівлі, на останньому відкритому поверсі будівлі, призначеної для паркування транспортних засобів, тощо.

Вказати наявність хоча б одного місця для стоянки автомобіля, яке може використовувати сім'я (в разі кількох місць для стоянки, вказати їх кількість) та яке є власним й знаходиться в будівлі де мешкає сім'я або поряд. Під наявністю мається на увазі гарантована можливість використовувати місце для стоянки (в будь-який момент), оскільки воно є власністю, винайманним, ним користуються безкоштовно, тощо.

6 Телефон та Інтернет

Питання 6.1

Відмітити клітинку 1 ("Так"), якщо сім'я користується хоча б одним телефоном міської мережі (на основі контракту з телефонним оператором). Відмітити клітинку 2 ("Ні"), якщо в помешканні немає телефону, чи є система підключення до телефонної лінії, але не активовано контракт.

Питання 6.2

Відмітити клітинку 2 ("Ні"), якщо жоден з членів сім'ї не має мобільного телефону.

Питання 6.3

Вказати кількість членів сім'ї, які мають мобільний телефон.

Питання 6.4

Відмітити клітинку 1 ("Так"), якщо в помешканні є будь-який вид Інтернет-під'єднання.

Питання 6.5 (можливі кілька відповідей)

Відмітити клітинку 3, якщо Інтернет-під'єднання є широкохвильовим та безпроводним (WI-FI) або базоване на технології WIMAX.

1 Особисті дані

Питання пункту "родинні зв'язки чи спільне проживання з особою, на ім'я якої видано анкету" включають питання про стать, громадянський стан та дату вступу в шлюб з метою отримання інформації про сім'ю та сімейне ядро. Зокрема, ці питання націлені на отримання інформації про склад сім'ї, її розміри, тип (наприклад, про кількість сімейних пар з дітьми, кількість дітей, які живуть лише з батьком чи матір'ю, кількість самотніх осіб, тощо).

Питання 1.1

Вказати родинні зв'язки чи інші відносини з особою, на ім'я якої видано сімейну анкету. Під особою, на ім'я якої видано сімейну анкету, мається на увазі особа, ім'я якої позначено на анкеті у відділі реєстрації громадян.

- Особа, на ім'я якої видано сімейну анкету, не відповідає на це питання (опитуваний 01 переліку А); відповідь вважається вичерпною.
- Клітинку 03 відмічає особа, яка співмешкає в парі з особою, на ім'я якої видано сімейну анкету, як у випадку коли пари утворюють люди різної статі, так і у випадку коли пари утворюють люди однієї статі.
- Дітьми вважаються лише діти, визнані особою, на ім'я якої видано сімейну анкету, або її/його чоловіком/дружиною/співмешканцем/кою.
- Діти лише чоловіка/дружини/співмешканця/ки повинні відмітити клітинку 06 ("Син/дочка лише чоловіка/дружини/співмешканця"), навіть якщо їх батько/мати померли чи не мешкають з ними.
- Клітинку 08 ("Свекор/руха опитуваного") заповнюють батьки (чи чоловік/дружина батька/матері) співмешканця особи, на ім'я якої видано сімейну анкету.
- Родичі (за винятком дітей) чоловіка/дружини/співмешканця/нки особи, на ім'я якої видано сімейну анкету, повинні відмітити клітинку, яка відповідає типу родинних зв'язків, навіть якщо чоловік/дружина/співмешканець особи, на ім'я якої видано сімейну анкету, не проживає в помешканні.
- Родичі особи, на ім'я якої видано сімейну анкету, та/чи чоловіка/дружини/співмешканця/нки особи, на ім'я якої видано сімейну анкету, не вказані серед відповідей (дядько особи, на ім'я якої видано сімейну анкету, та/чи чоловіка/дружини/співмешканця/нки особи, на ім'я якої видано сімейну анкету, двоюрідний брат особи, на ім'я якої видано сімейну анкету, та/чи чоловіка/дружини/співмешканця/нки особи, на ім'я якої видано сімейну анкету, тощо), які проживають в помешканні, повинні відмітити клітинку 16 ("Інший родич опитуваного чи його/її чоловіка/дружини/співмешканця").
- Особи, які проживають в помешканні, але не мають родинних чи близьких стосунків з особою, на ім'я якої видано сімейну анкету, чи чоловіка/дружини/співмешканця/нки особи, на ім'я якої видано сімейну анкету, повинні відмітити клітинку 17 ("Інша особа без родинних, сімейних чи близьких зв'язків"). Якщо ці особи складають окреме сімейне ядро, вони повинні заповнити додаткову сімейну анкету.
- Найманий персонал (домашні працівники, сімейні співробітники), які проживають в даному помешканні, повинні відмітити клітинку 17. Якщо ці особи складають окреме сімейне ядро, вони повинні заповнити додаткову сімейну анкету.

Питання 1.2

"Стать" — це одна з ключових змінних для порівняльного зчитування статистичних даних та для розрізнення чоловічої та жіночої статей.

Питання 1.3

Питання про дату народження поміщене для підрахування віку на основі виповнених років з метою звести до мінімуму ризик помилки у інформації про вік опитуваних.

Дата народження пишеться цифрами, а не літерами. День, місяць повинні вказуватися з допомогою двох цифр, при необхідності перед цифрою ставиться нуль (наприклад: 05/06/1967).

Питання 1.4

Питання про місце народження (місце, де зареєстровано народження особи) ставиться з метою (разом, наприклад, з питанням про місце проживання) отримання інформації про міграцію населення в межах Італії, та між Італією й іншими країнами.

- Особи, що народилися в комуні проживання, повинні відмітити клітинку 1 ("В даній комуні").
- Ті, хто народився в іншій комуні Італії, повинні вказати комуну народження. Вказати назву комуні, а не місця (фракції, центру міста, тощо). Крім того, необхідно вказати аббревіатуру провінції, до якої належить комунa на момент проведення опитування.
- Ті, хто народився за кордоном, вказують теперішню назву країни народження, в межах її актуальних кордонів, та місце народження. Країна народження пишеться латинськими буквами й згідно італійських правил написання назв країн.

Питання 1.5

Питання про внесення в реєстр громадян за місцем проживання допомагає точніше визначити місце проживання особи. У комуні у відділі реєстрації актів громадянського стану опитуваний може подати заяву на отримання документу, що засвідчує особу, та інших документів громадянського та цивільного стану. Опитуваний відповідає лише в разі, якщо на першій сторінці анкети не надруковано його адреси.

- Особи, внесені в реєстр громадян за місцем проживання в комуні, де проводиться їх опитування, повинні відмітити клітинку 1 (“Так, за цією адресою”) чи клітинку 2 (“Так, за іншою адресою”).
- Особи, внесені в реєстр громадян за місцем проживання в іншій комуні, вказують назву населеного пункту. Вказати назву комуні, а не місця (фракції, центру міста, тощо). Крім того, необхідно вказати аббревіатуру провінції, до якої належить комуна на момент проведення опитування.
- Особи, що не внесені в реєстр громадян за місцем проживання жодної комуні повинні відмітити клітинку 4 (“Ні, в жодній комуні Італії”).

*Уточнюємо, що під терміном **інша адреса** маються на увазі зокрема, навчальні заклади (коледжі, семінарії, тощо), заклади соціального захисту (дитячі будинки, інтернати, сімейні інтернати, будинки інвалідів, будинки для пристарілих, тощо.), інші медичні заклади (лікарні, клініки, тощо), виправні, релігійні, військові заклади (військові госпіталі, військові тюрми, казарми, тощо), готелі, пансіони, трактири й інше, судна (наприклад, круїзні лайнери, тощо) й т.д.*

2 Сімейний стан та шлюб

Питання 2.1

- Одружені особи, що не проживають разом з чоловіком/дружиною з причин, пов'язаних з кризою в подружніх стосунках, повинні відмітити клітинку 3 (“Проживаю окремо”), а не клітинку 2 (“Одружений/на”).
- Одружені особи, що проживають далеко один від одного з незалежних від них причин чи з необхідності, повинні відмітити клітинку 2 (“Одружений/на”), а не клітинку 3 (“Проживаю окремо”).
- Особи, “які були одружені” (шлюб яких було розірвано на законних основах згідно з положеннями закону № 898 від 01 грудня 1970 р.), повинні відмітити клітинку 5 (“Розлучений/на”).

Питання 2.2

- Відповідають особи, які хоча б один раз перебували у шлюбі: крім подружніх пар на питання відповідають особи, які проживають окремо, розлучені чи вдівці.
- Дата укладення шлюбу вказується цифрами, а не літерами (наприклад: 05/1969); в разі кількох шлюбів вказати останній.

Питання 2.3

Питання про цивільний стан перед укладенням останнього шлюбу необхідно для отримання інформації про сімейні пари й тип сімейного ядра.

Вказати цивільний стан перед укладенням останнього шлюбу, навіть якщо цей шлюб - єдиний.

Відповідають особи, які уклали мінімум один шлюб: крім подружніх пар на питання відповідають особи, які проживають окремо, розведені чи вдівці.

3 Громадянство

Питання про громадянство необхідні для отримання інформації про кількість громадян Італії та громадян інших країн, які проживають в Італії. Ці дані служать для порівняльного аналізу середнього віку населення: інформація про громадянство, наприклад, дає змогу підрахувати кількість осіб, які мають право голосу, та їх характеристики.

Питання про місце народження батьків (матері й батька) задаються з метою встановлення походження кожного опитуваного, зокрема, іммігрантів та їх нащадків.

Питання 3.1

- Громадяни інших країн повинні відмітити клітинку 2 та вказати країну народження латинськими літерами згідно офіційної італійської назви.
- У випадку подвійного громадянства позначити клітинку 1 “італійське”.
- Особи з декількома громадянствами (за винятком італійського) повинні вказати лише одну країну в наступному порядку: а) країни Європейського союзу, б) інші країни. В разі кількох громадянств в межах групи а) чи групи б), вказати лише одну країну.
- Особи без громадянства вказують на те, що вони є особами без громадянства (відмітити клітинку 3). До категорії осіб без громадянства відносяться особи, громадянство яких не визначене в результаті розпаду, відділу чи об'єднання країн.

Питання 3.2

- Ті, хто є громадянами Італії від народження, повинні відмітити клітинку 1 (“Так”), навіть в разі, якщо народилися в іншій країні.
- Ті, хто отримав громадянство Італії в результаті подання заяви та ухвалення з боку компетентних органів, тобто ті, хто став громадянином Італії в результаті одруження, натуралізації в звичайному чи винятковому порядку, народження в Італії та проживання на її території до 18 років, повинні відмітити клітинку 2 (“Ні”) Повинні відмітити клітинку 2 особи, які стали громадянами Італії в результаті “автоматичного” отримання громадянства, наприклад:
 - а) неповнолітні, які стали громадянами Італії в результаті усиновлення або визнання материнства чи батьківства (чи в результаті оголошення примусового визнання судовим органом) з боку громадянина Італії;
 - б) неповнолітні діти осіб, які стали громадянами Італії.

Питання 3.3

Ті, хто відмітив клітинку 2 питання 3.2 (тобто ті, хто є громадянами Італії, але не від народження):

- повинні вказати чи вони стали громадянами Італії в результаті одруження чи з інших причин (наприклад, в результаті натуралізації);
- повинні вказати попереднє громадянство латинськими літерами згідно італійського написання назв країн.

Питання 3.4 й 3.5

Ті, хто народився за кордоном, вказують теперішню назву країни народження, в межах її актуальних кордонів, та місце народження. Країна народження пишеться латинськими буквами згідно італійських правил написання назв країн.

4

Присутність та місце попереднього Проживання

Питання пункту 4 дозволяють отримати інформацію про зовнішню і внутрішню міграцію громадян. Внутрішні мігранти — це особи, які на момент опитування проживають в даній комуні, але попередньо проживали в іншій. Міжнародні мігранти — це особи, які, незалежно від країни народження чи громадянства, певний період проживали на території іншої країни.

Питання 4.1

Відмітити клітинку, яка відповідає місцю знаходження на момент опитування.

Відмітити клітинку 1 (“В цій комуні”) чи 2 (“В цій комуні, але за іншою адресою”), навіть якщо особа не знаходилася на території комуни на дату 09 жовтня 2011 р., але повернулася туди 10 жовтня 2011 р. та не була опитана в іншому місці.

*Уточнюємо, що під терміном **інша адреса** маються на увазі зокрема, навчальні заклади (коледжі, семінарії, тощо), заклади соціального захисту (дитячі будинки, інтернати, сімейні інтернати, будинки інвалідів, будинки для пристарілих, тощо.), медичні заклади (лікарні, клініки, тощо), виправні, релігійні, військові заклади (військові госпіталі, військові тюрми, казарми, тощо), готелі, пансіони, трактири й інше, судна (наприклад, круїзні лайнери, тощо) й т.д.*

Питання 4.2

Опитуваний повинен вказати, чи проживав за кордоном, незалежно від країни народження чи громадянства та незалежно від зміни місця проживання на території Італії.

Клітинку 1 відмічають лише ті, хто проживав за кордоном щонайменше 12 місяців (з сімейних обставин, по роботі, навчанні, тощо) і прибуття (чи повернення) до Італії потребувало заяви на внесення (чи повторне внесення) в реєстр громадян за місцем проживання в одній з комун Італії.

Питання 4.3

Ті, хто проживав за кордоном, повинні вказати місяць та рік останнього переїзду на постійне проживання до Італії.

Питання 4.4

Ті, хто проживав за кордоном, повинні вказати країну останнього проживання в межах її актуальних кордонів латинськими літерами згідно італійських правил написання назв країн.

Питання 4.5 (Відповідають лише ті, кому виповнився 1 рік і більше)

Ті, хто відмітив клітинку 3 (рік тому проживав в іншій комуні Італії), повинен вказати назву комуни проживання. Вказати назву комуни, а не місця (фракції, центру міста, тощо).

Питання 4.6 (Відповідають лише ті, кому виповнилося 5 років і більше)

Ті, хто відмітив клітинку 3 (п'ять років тому проживав в іншій комуні Італії), повинен вказати актуальну назву комуни проживання. Вказати назву комуни, а не місця (фракції, центру міста, тощо).

Ті, хто відмітив клітинку 4 (п'ять років тому проживав в іншій країні) повинен вказати назву країни латинськими літерами згідно італійських правил написання назв країн.

5 Освіта та професійна підготовка**Питання 5.1 й 5.2 (Для тих, кому менше 6 років)**

На ці питання не відповідає особа, на ім'я якої видано сімейну анкету, чи особа 01 переліку А.

- Діти, яким менше 6 років, які не відвідують ні ясел, ні дитячого садка, але які вже відвідують перший клас початкової школи, наприклад, діти, народжені між 10 жовтня та 31 грудня 2005 р., відповідають на питання 5.1, відмітивши клітинку 3 (“Початкова школа”).
- Діти, яким менше 6 років, які не відвідують ні ясел, ні дитячого садка, ні початкову школу, відповідають на питання 5.1, відмітивши клітинку 4. Для них опитування завершене.

Питання 5.3 й 5.4 (Кому виповнилося 6 років і більше)

Перелічені нижче рівні освіти відповідають прийнятій в Італії освітній системі.

- Учні першого класу початкової школи повинні відмітити клітинку 02.
- Особи, які мають кілька освіт одного рівня, повинні вказати більш важливу освіту на основі здійснюваної професійної діяльності.
- Особи (**зокрема іноземці**), які отримали освіту **за кордоном**, повинні відмітити клітинку, яка відповідає італійському рівню освіти.
- Іноземні громадяни, які не отримали жодної освіти, повинні відмітити відповідь 01 (“Жодна, не вмію писати й читати”) або 02 (“Жодна, але вмію писати й читати”) **мається на увазі рідна мова**.
- На питання 5.4 відповідають лише ті, хто відповідаючи на питання 5.3, відмітив клітинки з 06 по 08.

Щоб правильно відповісти на питання 5.3 та 5.4, необхідно враховувати наступне:

відповідь 03: Початкова школа (чи аналогічний рівень) відповідає першому рівню базової освіти. Початкова школа прирівнюється до диплому курсу школи для дорослих типу С;

відповідь 04: Середня школа (чи професійні курси), рівень освіти, нижчий за освіту в загальноосвітній середній школі, відповідає другому рівню базової освіти. Дає допуск до курсів й диплому про закінчення початкової школи (чи аналогічного рівня);

відповідь 05: Музична школа (повна чи неповна) чи національна танцювальна школа.

Відповідають дипломам музичної школи та національної школи танців до реформи 1999 р. (Закон № 508/99). A.F.A.M..

Диплом про отримання повної освіти в музичній школі чи школі танців, але не диплом про вищу середню освіту.

Ті, хто має диплом про отримання повної освіти в музичній школі чи школі танців та диплом про вищу середню освіту, повинні відмітити відповідь 12 (“Художнє, хореографічне, театральне училище, тощо...”);

відповіді 06, 07 і 08: Диплом професійного училища, педагогічного училища, школи мистецтв, отриманий в професійному училищі, педагогічному училищі чи школі мистецтв, можна розділити на:

- диплом про слухання курсів професійного училища, педагогічного училища, школи мистецтв, отриманий після навчального курсу тривалістю менше ніж 4 роки (2-3-річні курси), який не дає права на навчання в університеті. Для отримання дипломів необхідна середня освіта (чи професійне училище). Особи, які мають диплом вищого рівня, ніж диплом про слухання курсів професійного училища, педагогічного училища, школи мистецтв, відповідаючи на питання 5.4 повинні відмітити клітинку 1;
- диплом про повну середню освіту (чи державний екзамен), складений по завершенні вищої середньої школи терміном 4 чи 5 років, який дає можливість навчання в університеті. Для отримання дипломів необхідна середня освіта (чи професійне училище). Особи, які мають диплом вищого рівня, ніж диплом про повну середню освіту (чи державний екзамен) професійного училища, педагогічного училища, школи мистецтв, відповідаючи на питання 5.4 повинні відмітити клітинку 2;

відповідь 09: Диплом технікуму, складений по завершенні вищої середньої школи терміном 4 чи 5 років, який дає можливість навчання в університеті. Для отримання дипломів необхідна середня освіта (чи професійне училище).

відповідь 10: Диплом педагогічного технікуму, складений по завершенні вищої середньої школи терміном 4 чи 5 років, який дає можливість навчання в університеті. Для отримання дипломів необхідна середня освіта (чи професійне училище).

відповідь 11: Ліцей (класичний, науковий, т.п.): диплом, складений по завершенні вищої середньої школи протягом навчання в ліцеї класичного, наукового, лінгвістичного чи соціо-психо-педагогічного профілю Отримується по завершенні вищої середньої школи терміном 4 чи 5 років і дає можливість навчання в університеті. Для отримання дипломів необхідна середня освіта (чи професійне училище);

відповідь 12: Художнє, хореографічне, театральне училище, ISIA, т.п. Музичне училище (стара система): курси, які проводилися перед впровадженням вищих курсів художнього, музичного та хореографічного училища (A.F.A.M.), й включають:

- диплом про отримання повної освіти в художньому, хореографічному, театральному, музичному училищі, Вищому інституті мистецтв (ISIA) - згідно старої освітньої системи, перед впровадженням реформи в галузі A.F.A.M. (Закон № 508/99).

Особи, які не мають диплому про вищу середню освіту, повинні відмітити відповідь 05.

Особи, які відвідували інтеграційний курс післядипломної підготовки, повинні дати відповідь 14.

- диплом про закінчення школи перекладачів до впровадження закону № 697/86 (відм. відповідь 15);

відповідь 13: Університет (2-3 роки) згідно старої системи (включаючи спеціальні школи університетської підготовки): диплом, отриманий після навчання в університеті та спеціалізованих інститутах. Видається після успішного завершення навчального курсу тривалістю не менш як 2 роки й не більш як 3 роки (диплом статиста,

РОЗДІЛ II – ВІДОМОСТІ ПРО ОСІБ, ЩО ПРОЖИВАЮТЬ В ПОМІШКАННІ ПОСТІЙНО

наглядач в початковій школі, диплом ISEF згідно старої системи, диплом за спеціальністю палеографія та музична філософія, тощо). Університетському диплому на міжнародному рівні відповідає перший рівень університетської освіти (напр., *bachelor's degree* - чи *first degree* - з англійської). Для вступу в університет необхідно мати диплом про вищу середню освіту (4-5 років навчання);

відповідь 14: Вищий художній, музичний, хореографічний інститут (А.Ф.А.М.) I рівня.

Мова йде про навчальні курси після впровадження реформи в галузі А.Ф.А.М. (закон № 508/99), відвідування яких можливе лише для тих, хто отримав вищу середню освіту чи диплом про отримання повної освіти в художньому, хореографічному, театральному, музичному училищі, Вищому інституті мистецтв (ISIA) - згідно старої освітньої системи.

Диплом отримується по завершенні навчального курсу тривалістю три роки;

відповідь 15: Трирічний університетський курс (I рівень) згідно нової системи.

Після впровадження реформи в галузі вищої освіти виділяють наступні рівні освіти: Диплом та Диплом спеціаліста/магістра. Диплом першого рівня передбачає 3-річний термін навчання. Сюди входять дипломи інститутів мовного посередництва, заснованих після впровадження освітньої реформи (закон № 697/86);

відповідь 16: Вищий художній, музичний, хореографічний інститут (А.Ф.А.М.) II рівня.

Мова йде про навчальні курси після впровадження реформи в галузі А.Ф.А.М. (закон № 508/99), відвідування яких можливе лише для тих, хто отримав вищу середню освіту чи диплом про отримання повної освіти в художньому, хореографічному, театральному, музичному училищі, Вищому інституті мистецтв (ISIA) - згідно старої освітньої системи.

Диплом відповідає дворічним навчальним курсам;

відповідь 17: Університетський диплом (4-6 років) згідно старої системи, єдиний диплом спеціаліста чи магістра згідно нової системи, дворічний курс спеціаліста (II рівень) згідно нової системи, який включає:

- Диплом про повну університетську освіту згідно старої системи, який видається після відвідування університетських курсів тривалістю не менше ніж 4 роки й не більше ніж 6. Для вступу в університет необхідно мати диплом про вищу середню освіту (4-5 років навчання); Університетському диплому на міжнародному рівні відповідає другий рівень університетської освіти (напр., *maitrise* з французької);
- Диплом спеціаліста/магістра з єдиним навчальним курсом: диплом фармацевта, зубного техника, ветеринара, інженера-конструктора в будівництві (термін навчання 5 років), диплом медичного спеціаліста (термін навчання 6 років), диплом юриста (впроваджено з 2007/08 н.р.). Дипломи цієї категорії видаються після завершення всього навчального курсу, а не по завершенні перших 3 років навчання.

Питання 5.5

Вказуючи найвищий рівень освіти, враховувати відповіді на питання 5.3 й 5.4. Не вказані такі рівні освіти, як курси післядипломної підготовки, А.Ф.А.М., наприклад, мастер, курси спеціаліста, аспірантура, тощо.

Питання 5.6

Мова йде про курси професійної підготовки, організовані областю чи провінцією, які тривають 6 або більше місяців. Можливість відвідувати курси мають ті, хто отримав вищу середню освіту.

Курси II рівня розраховані на молодих спеціалістів віком до 25 років (обмеження щодо віку випускників ВУЗів, тощо) та/чи безробітних віком більш ніж 25 років, які мають відповідний диплом про освіту чи професійну підготовку.

Курси підвищення кваліфікації та вищої технічної професійної підготовки (IFTS) організуються Соціальним європейським фондом й областю з метою підготовки спеціалізованого технічного персоналу, та спеціалістів, які пройшли післядипломну підготовку (наприклад: старший експерт з оцінювання нещасних випадків та ДТП в сфері страхування, старший експерт в сфері телекомунікацій, старший експерт з питань організації та маркетингу в галузі інтегрованого туризму, тощо). Компетентні обласні органи видають свідоцтво старшого спеціаліста, яке визнається на всій території країни й відповідає 4 рівню згідно класифікації ISCED (Міжнародна система класифікації рівнів освіти).

Питання 5.7 й 5.8

Мова йде про курси професійної підготовки, організовані областю чи провінцією, які тривають 24 або більше місяців. Можливість відвідувати курси мають ті, хто отримав середню освіту.

Відповідь на питання 5.8, вказавши курси, організовані областю чи провінцією, дають ті, хто відмітив відповідь 1 питання 5.7.

Трирічні курси підвищення кваліфікації та професійної підготовки (IFP). Заміняють обов'язок середньої освіти з присвоєнням професійної кваліфікації (наприклад, відповідаючий за прийом туристів та туристичні кампанії, продавець торгової мережі, тощо). Відповідь 1 вибирають ті, хто відвідував курси після 2005 р.

Нормативні посилання: **договір від 19 червня 2003 р.**, ухвалений на об'єднаній зустрічі – Експериментальні навчальні курси та курси професійної підготовки. **Договір від 15 січня 2004 р.**, ухвалений на державній конференції глав обласних управлінь. **Договір від 28 жовтня 2004 р.**, ухвалений на об'єднаній зустрічі – Визначення критеріїв та вказівок щодо бланків, сертифікатів та дипломів про повну та проміжну освіту, а також визнання складених іспитів.

Інші курси підвищення кваліфікації та професійної підготовки, організовані областю/провінцією, розраховані на молодих випускників середніх шкіл та/чи безробітних віком більш ніж 25 років. Відповідь 2 дають ті, хто закінчив дворічний курс професійної підготовки, організований областю чи провінцією, чи трирічний курс професійної підготовки до 2006 р.

Питання 5.9 й 5.10

Враховувати вказане у відповідях на питання 5.3 і 5.4. Не враховувати роки навчання на курсах післядипломної підготовки (включаючи А.Ф.А.М.), наприклад, мастер, курси спеціаліста, аспірантура, тощо.

На питання 5.9 відповідають ті, хто має певний рівень освіти (тобто ті, хто на питання 5.3 вибрав відповіді від 03 до 17). Лише ті, хто на питання 5.9 вибрав відповідь 1, повинні відповісти на питання 5.10, вказавши кількість років, необхідних для отримання освіти за кордоном. Наприклад, для отримання освіти *bachelor's degree* в США чи Великобританії необхідні в цілому 16 років; для отримання диплому *master's degree* в Великобританії необхідні 17 років; для отримання *master's degree* в США необхідні 17 чи 18 років навчання.

Питання 5.11

Відповідь 1 вибирають ті, кому виповнилося 6 років і більше: ті, хто відвідує початкову школу, середню школу I й II рівнів, університет чи курси А.Ф.А.М.

Питання 5.12

Маються на увазі курси професійної підготовки (безкоштовні чи платні), організовані/профінансовані різними закладами (організація, громадські чи приватні установи), які стосуються різних галузей: курси мов, інформатики, курси перукарів, кулінарів, тощо.

Питання 5.13 й 5.14

Ті, хто закінчив післяуніверситетський мастер, організований приватними закладами та школами професійної підготовки, повинні відмітити відповідь 2 ("Ні") на питання 5.13. Питання 5.14 передбачає кілька відповідей.

Мастер I рівня: курси, які можуть відвідувати лише ті, хто має трирічний університетський диплом I рівня чи диплом післяуніверситетської підготовки А.Ф.А.М. I рівня. Термін навчання — 1 рік.

Мастер II рівня: курси, які можуть відвідувати лише ті, хто має диплом спеціаліста/магістра чи диплом післяуніверситетської підготовки А.Ф.А.М. II рівня. Термін навчання — 1 рік.

Спеціалізована школа (Інститут підвищення кваліфікації): курси, які можуть відвідувати лише ті, хто має диплом про університетську освіту згідно старої системи, диплом спеціаліста/магістра з повною освітою згідно нової системи чи диплом спеціаліста згідно нової системи. Дворічний навчальний курс має метою підготовку професійних кадрів окремих галузей у відповідних інститутах підвищення кваліфікації.

Відповідь 3 ("Спеціалізована школа") вибирають ті, хто має "спеціальний університетський диплом" (диплом про другу вищу освіту), отриманий після 4 років навчання після отримання університетського диплому (напр., космічна інженерія).

Аспірантура (підготовка наукових кадрів): потребує наявності університетського диплома (повна вища освіта згідно старої системи, диплом спеціаліста чи магістра згідно нової системи, дворічні курси підвищення кваліфікації II рівня згідно нової системи). Курс навчання на науково-дослідницькій діяльності повинен тривати не менш ніж три роки. Його мета — оволодіти методами наукового дослідження у відповідній галузі спеціалізації. На міжнародному рівні **аспірантура** відповідає післядипломній підготовці й другому рівню вищої освіти (напр., *Ph.D.*).

6

Професія та працевлаштування не за спеціальністю

Питання 6.1

Під роботою мається на увазі будь-яка діяльність з метою отримання винагороди, заробітної плати, оплати, прибутку, тощо. Не враховувати робочі години, затрачені на домашню роботу, ремонт та ремонт обладнання у власному помешканні, хобі, тощо.

Відповідь 1 ("Так") дають ті хто:

- з 02 по 08 жовтня працював одну чи більше годин за плату чи винагороду, враховуючи найману чи самостійну працю, займаючись звичайною, випадковою чи сезонною трудовою діяльністю незалежно від наявності трудового контракту. Враховувати будь-який тип розрахунків: винагороду, заробітну плату, оплату, прибуток, виплати бартером, оплату в якості надання місця для проживання чи харчування, тощо, враховуючи не отриману на сьогодні плату, чи отриману в інший день/тиждень. Відповідь 1 повинні відмітити **практиканти та стажисти**, які отримують плату чи компенсацію не в грошових одиницях (талони на харчування, телефонні кредити, талони на бензин, тощо);

- з 02 по 08 жовтня працював одну чи більше годин, допомагаючи члену сім'ї чи родичеві в самостійній трудовій діяльності, компанії чи підприємстві, навіть не отримуючи за це плату (члени сім'ї, зайняті на підсобних роботах).

Член сім'ї, зайнятий на підсобних роботах — це особа, яка працює на користь іншого члена сім'ї, без трудового контракту (напр., дружина, яка допомагає чоловікові в магазині, син, який допомагає батькові на сільськогосподарському підприємстві).

Відповідь 2 ("Ні") дають ті, хто:

- з 02 по 08 жовтня працював одну чи більше годин без отримання плати на користь організацій, закладів, асоціацій, тощо в якості добровольця;
- сезонні робітники, які не працювали вказаний тиждень.

Питання 6.2

Клітинку 1 ("Так") відмічають ті, хто з 02 по 08 жовтня мали роботу, але на якій були відсутні з однієї з наступних причин: вихідні, звільнення від роботи, декретна відпустка матері/батька по догляду за дитиною, скорочення робочих годин підприємства, хвороба, відпустка, CIG (інтегрована каса допомоги тимчасово безробітним), тощо. Це питання дозволяє отримати інформацію про тривалість та безперервність трудової діяльності та її фактичне здійснення в плані відсутності та отриманої плати.

Відсутні на робочому місці наймані працівники вважаються зайнятими, якщо відсутність не перевищує три місяці, або ж якщо під час відсутності продовжують отримувати щонайменше 50% плати. Винятком є наймані працівники, які знаходяться в декретній відпустці по догляду за дитиною (обов'язкова відсутність) чи у відпустці по догляду за членом родини (не обов'язкова відсутність). Відсутні на робочому місці особи, які здійснюють самостійну трудову діяльність, за винятком членів сім'ї, зайнятих на підсобних роботах, вважаються працюючими, якщо продовжують підтримувати трудову діяльність. Члени сім'ї, зайняті на підсобних роботах, вважаються зайнятими, якщо відсутність на робочому місці не перевищує три місяці.

Питання 6.3

Клітинку 1 ("Так") відмічають ті, хто за останні 4 тижні (з 11 вересня по 08 жовтня) відгукнувся на пропозиції щодо роботи, опубліковані в газетах, подали заяву на участь у конкурсі на зміну посади, відправили *резюме* в компанії, тощо.

"Так" відповідають ті, хто повинен розпочати працювати в межах 3 місяців з моменту проведення опитування (09 жовтня 2011 р.)

Питання 6.5

Відповідають лише ті, хто відмітив відповідь 1 ("Так") питань 6.3 та 6.4. Всі інші переходять до питання 6.13.

Клітинку 1 ("Так") відмічають ті, хто не працює й знаходиться в пошуках роботи, але в минулому здійснювали оплачувану трудову діяльність, чи не оплачувану діяльність, якщо мова йде про членів сім'ї, зайнятих на підсобних роботах.

Відповідаючи на питання 6.6-6.12:

В разі здійснення кількох видів трудової діяльності необхідно враховувати основний. Під основним видом трудової діяльності мається на увазі діяльність, якій присвячено більшу частину робочих годин чи, у випадку, рівної кількості годин, діяльність, яка приносить більший прибуток.

Особи, які за попередній до опитування тиждень (з 02 по 08 жовтня) не здійснювали трудової діяльності з таких причин, як вихідні, хвороба, CIG, звільнення від роботи, тощо повинні вказувати основний вид трудової діяльності.

Непрацюючі на момент опитування повинні враховувати останню трудову діяльність/місце роботи.

Питання 6.6

Наймана праця: трудова діяльність на основі трудового договору чи без нього на користь державного чи приватного роботодавця, за яку отримується відповідна компенсація в формі оплати, заробітної плати, відшкодування витрат, плати бартером, оплати в формі надання житла, харчування, тощо.

Найманими працівниками є:

- учні майстрів, практиканти та стажисти, **які отримують плату** (оплачувана робота стажистом, стипендії, стипендії для науково-дослідницької діяльності), тобто ті, хто поєднує професійну підготовку, виробничу практику та трудову діяльність;
- працівники, найняті організацією виконувати тимчасову роботу;
- ті, хто працює на дому **на умовах найманої праці по замовленню** одного чи більше роботодавців.

Координувана тривала співпраця (за проектом чи без): трудова діяльність, пов'язана з одним чи більше спеціальними проектами чи робочими програмами та їх етапами. Особливими характеристиками такої діяльності є самостійність працівника та координація виконуваної роботи з замовником. Працівник може виконувати роботу для кількох замовників (за винятком випадків, коли протилежне передбачено контрактом).

Тимчасова чи випадкова робота: на основі контракту працівник зобов'язується надати замовникові послуги чи виконати певну роботу самостійно як з організаційної, так і з оперативної точки зору й без створення умов підлеглості. Така робота вважається тимчасовою, оскільки трудова діяльність завершується в момент досягнення узгодженого результату, навіть якщо цій трудовій діяльності не завжди властивий короткий термін. Для здійснення такого виду діяльності немає необхідності в реєстрації у відділенні INPS (Національний інститут соціального страхування), оскільки робота носить тимчасовий характер. Таким чином, не передбачено сплати податків на соціальне страхування, а лише податку на дохід фізичних осіб, тобто IRPEF (вирахування 20% від загальної суми винагороди). Цей вид трудової діяльності не передбачає укладання контракту в письмовій формі, зобов'язання притримуватись вимог в сфері попередження нещасних випадків чи інших вимог, передбачених для других видів трудової діяльності.

Підприємець: особа, яка управляє власним підприємством чи компанією (сільськогосподарськими, виробничими, комерційними, з надання послуг, тощо) й керує найманим персоналом. Таким чином, підприємець повинен мати щонайменше одного найманого працівника, а основним видом діяльності має бути **організація та управління** підприємством. Якщо крім організаційної діяльності та управління особа зайнята безпосередньо у виробничому процесі та ця діяльність є основною, необхідно відмітити відповідь 6 (Автономний працівник). Наприклад, коваль, який має власну майстерню, де працює найманий робітник, але основною діяльністю власника є саме робота коваль, а не організація майстерні та управління нею.

Надання професійних послуг або приватна практика: особи, які займаються приватною практикою та надають професійні послуги (нотаріус, адвокат, зубний лікар, архітектор, тощо) й основною роботою є трудова чи інтелектуальна діяльність. В цьому плані професійний діяч може також бути внесений в реєстр практикуючих за фахом (не обов'язково).

Автономний працівник: особа, яка управляє сільськогосподарським, невеликим виробничим чи комерційним підприємством, ремісничою майстернею, магазином чи установою громадського харчування, тощо, беручи участь

у процесі безпосередньо завдяки ручній праці. До цієї категорії відносяться особи, які безпосередньо займаються вирощуванням, половинщики, тощо, ті, хто працює на дому на користь прямих споживачів, а не замовників. Автономний працівник може здійснювати свою діяльність самостійно чи мати найманих працівників. Від підприємця й управління власною справою автономного працівника відрізняє безпосередня участь у виробничому процесі. Проте, якщо автономний працівник наймає персонал й організаційна діяльність й управління являються основним видом діяльності, необхідно відмітити відповідь 4 ("Підприємець").

Пайщик в кооперативі: активний член кооперативу по виробництву товарів та/чи наданні послуг незалежно від виду діяльності самого кооперативу. Тобто особа, яка не отримує встановлену заробітну плату, а винагороду в залежності від об'єму виконаної роботи та/чи розміру участі в прибутку підприємства.

Працівник сімейного підприємства або член сім'ї, зайнятий на підсобних роботах: особа, яка працює з членом сім'ї, що займається власною справою, без укладення трудового контракту (дружина, яка допомагає чоловікові в магазині, син, який допомагає батькові на сільськогосподарському підприємстві, тощо).

Питання 6.7

Відповідають лише ті, хто відмітив відповідь 1 ("Наймана праця") питання 6.6.

- **Трудовий контракт на невизначений термін:** мова йде про трудові відносини на необмежений термін чи без встановленої дати завершення;
- **Трудовий контракт на визначений термін:** мова йде про трудові відносини, які завершуються при наявності певних суб'єктивних та встановлених причин (напр., завершення певного часового терміну, виконання завдання, досягнення цілі, повернення працівника, якого замінювали тимчасово).

Питання 6.9

Неповний робочий день (part time): трудові відносини на основі контракту чи без нього, які передбачають кількість робочих годин, нижчу від кількості робочих годин, впродовж яких зазвичай працюють інші робітники тієї ж категорії. Неповний робочий день може бути двох видів:

- а) **горизонтальний:** коли людина працює протягом тижня, але меншу кількість годин;
- б) **вертикальний:** коли трудова діяльність здійснюється лише в певні дні чи тижні або місяці року;
- с) **змішаний:** коли трудова діяльність здійснюється на основі горизонтально-вертикальної системи.

Для найманих працівників *неповний робочий день* встановлюється на основі формального погодження між роботодавцем й працівником.

Автономні працівники також можуть працювати неповний робочий день (наприклад, власник магазину, який працює лише зранку чи лише після обіду).

Питання 6.10

Щоб правильно відповісти на питання, уважно прочитати наступні визначення:

відповідь 01: трудова діяльність, що потребує виконання простих й часто повторюваних дій без необхідності спеціального курсу підготовки, які можуть передбачати користування інструментом, використання фізичної сили та обмежену автономність в прийнятті рішень чи ініціатив з боку виконуючого роботу;

відповідь 02: трудова діяльність, яка полягає в керуванні та контролюванні правильності роботи промислового обладнання та автоматичних промислових ліній, центронування ліній збірки й обробки продукції, керуванні транспортними засобами, пересувними та підйомно-пересувними засобами. Ця трудова діяльність зазвичай потребує базових знань та навичок наряду з середньою освітою чи коротким курсом вищої середньої освіти та професійною кваліфікацією чи досвідом роботи;

відповідь 03: трудова діяльність, яка потребує досвіду, знань та технічних навичок роботи з матеріалами, інструментами, досвіду роботи з добування та обробки мінералів; вміння створювати, ремонтувати та обслуговувати товари, предмети чи обладнання; навичок з обробки та переробки харчової та с/г продукції, призначеної для споживання. Ця трудова діяльність зазвичай потребує базових знань та навичок наряду з вищою середньою освітою та спеціалізованою професійною кваліфікацією чи досвідом роботи;

відповідь 04: трудова діяльність, яка полягає у вирощуванні рослин та тварин, включаючи дії, необхідні для підготовки ґрунту, підготовки та організації саду, парника, тваринної ферми, догляду та використанню лісових масивів, риболовлі у відкритому морі, прибережних зонах та внутрішніх водах, розведення риб та полювання на диких тварин. Ця трудова діяльність зазвичай потребує базових знань та навичок наряду з вищою середньою освітою та спеціалізованою професійною кваліфікацією чи досвідом роботи;

відповідь 05: трудова діяльність, пов'язана з продажем товарів чи наданням послуг населенню, наприклад готельна та ресторанна справа, надання послуг на дому, догляд за хворими; захист громадського правопорядку, захист осіб та майна. Ця трудова діяльність зазвичай потребує базових знань та навичок наряду з вищою середньою освітою та спеціалізованою професійною кваліфікацією чи досвідом роботи;

відповідь 06: офісна робота не керівного профілю. Ця трудова діяльність зазвичай потребує базових знань та навичок наряду з середньою освітою чи коротким курсом вищої середньої освіти та професійною кваліфікацією чи досвідом роботи;

відповідь 07: трудова діяльність, пов'язана з відбором та впровадженням в практику протоколів та процедур (остаточних та ухвалених) у виробничій галузі чи сфері послуг. Рівень необхідних знань зазвичай потребує закінченої середньої освіти, спеціальної, університетської освіти I рівня, відвідування курсів професійної підготовки, включаючи загальні, відповідного рівня складності;

відповідь 08: трудова діяльність, яка потребує високого рівня кваліфікації та теоретичних й практичних знань в спеціальних галузях та науках (математиці, фізиці, інженерії, соціальній економіці, інтелектуальній, художній сферах, тощо) для вирішення складних задач, визначення можливих шляхів розв'язання та прийняття відповідних рішень. Необхідний рівень знань передбачає університетську освіту II рівня чи післядипломну підготовку, старші курси підвищення кваліфікації, включаючи загальні, відповідного рівня складності;

РОЗДІЛ II – ВІДОМОСТІ ПРО ОСІБ, ЩО ПРОЖИВАЮТЬ В ПОМЕШКАННІ ПОСТІЙНО

відповідь 09: трудова діяльність, яка передбачає впровадження направлень стратегічного характеру на політичному, адміністративному та економічному рівнях, з використанням допомоги кваліфікованих спеціалістів. Необхідний рівень знань цієї великої категорії професій передбачає різні види та рівні підготовки, які часто важко визначити в межах тієї чи іншої галузі;

відповідь 10: професії сфери збройних сил (армія, воєнно-морський флот, військово-повітряні сили, карабінери). Якщо у вас виникли труднощі, телефонуйте на безкоштовний номер 800-069701.

Питання 6.11

Відмітити клітинку, яка відповідає виду здійснюваної економічної діяльності, яка є виключною чи основною для виробничого цеху, сільськогосподарського підприємства, магазину, офісу, закладу, де ви працюєте, чи керівником/власником яких ви є. Зокрема:

відповідь 01: до цієї категорії входять такі види діяльності, як вирощування сезонних та багаторічних сільськогосподарських культур, розведення рослин, тварин, включаючи спільну діяльність з вирощування тварин та рослин, полювання та виловлювання тварин, лісництво та використання лісних масивів, рибалка, рибне господарство та розведення морських тварин й рослин;

відповідь 02: до цієї категорії входять такі види діяльності як добування твердих, рідких та газоподібних корисних копалин (наприклад: добування вугілля, нафти, природного газу, каменю, піску, глини, солі, добування залізних руд та інших мінералів, таких як уран й торій). Добування може здійснюватися різними способами: з використанням підземних шахт чи під відкритим небом, бурінням колодязів, бурінням підводних свердловин, тощо. До цієї категорії, крім того, входять види діяльності, пов'язані з наданням спеціальної підтримки добувній промисловості (послуги по розвідуванню території методом збору й аналізу зразків порід, буріння, будівництво фундаментів для нафтових й газових свердловин, миття, прочистка та чистка колодязів, дренаж та прокачування шахт, тощо);

відповідь 03: до цієї категорії входять такі види діяльності, як обробка, виробництво та консервування харчових продуктів, обробка тютюну на волокна для текстильної промисловості, упаковка та виробництво одягу, виробів з хутра та шкіри, виробництво взуття, деревообробна та меблева промисловість, виробництво предметів з соломи та лози, виробництво паперу, картону та паперової й картонної продукції, виробництво коксу та продуктів нафтопереробної промисловості, виробництво хімічної та фармацевтичної продукції, виробництво фарб, лаків та емалей, виробництво товарів та компонентів з гуми та пластмаси, виробництво скла та скляних виробів, виробів з кераміки й порцеляни, виробництво продукції для будівничої промисловості, металургійна промисловість, виробництво комп'ютерів та електронних, електричних та оптичних приладів, виробництво транспортних засобів, виробництво ювелірних прикрас, музичних інструментів, спортивних товарів, іграшок, інструментів різного призначення та медичних інструментів. До цієї категорії відносяться також види діяльності пов'язані з друкуванням газет, книг, журналів, періодичних видань, бланків та інших матеріалів, включаючи суміжні галузі, наприклад, підготовка палітурок, друкарських штампів, електронна обробка тестів та зображень, ремонт та монтаж обладнання та верстатів;

відповідь 04: до цієї категорії входять такі види діяльності, як виробництво, передача та розподіл електричної енергії, природного газу, пару, гарячої води та холодного повітря за допомогою фіксованих структур (мереж) через відповідні лінії, трубопроводи чи газопроводи. Виняток становлять діяльність по управлінню роботою окремих газопроводів, які покривають довгі відстані й під'єднують компанії-виробники газу до компаній, які збувають газ, чи міських мереж. Ця діяльність входить до пункту 08;

відповідь 05: до цієї категорії входять такі види діяльності, як збір, обробка та постачання води, управління роботою систем каналізації, збір та чистка стічних вод, збір, обробка та утилізація твердих та інших відходів, включаючи токсичні/небезпечні та не токсичні відходи, збір та підготовка до повторного використання металолому, пластмаси, твердих міських, промислових відходів та біомаси, діяльність по відновленню середовища (знешкодження забруднень) будівель та площадок, ґрунту, поверхневих та підземних вод;

відповідь 06: до цієї категорії входять такі види діяльності, як будівництво споруд, доріг, залізниць, метро, аеропортів, мостів, галерей, будівництво гідравлічних споруд та цивільне будівництво, спорудження мереж електропередач та телекомунікацій, знесення та підготовка будівельних площадок, монтаж електричних, гідро-установок, монтаж віконних та дверних рам, настил підлог, тощо;

відповідь 07: до цієї категорії входять такі види діяльності, як торгівля оптом та вроздріб товарами різного призначення. Включає, окрім продажу, ремонт транспортних засобів та мотоциклів. До цієї категорії не входять такі види діяльності, як забезпечення харчовою продукцією та напоями негайного споживання та продаж й доставка їжі (діяльність ресторанів, барів, піцерій, пабів, тощо). Ці види діяльності входять до відповіді 09;

відповідь 08: до цієї категорії входять такі види діяльності, як пасажирські перевезення чи перевезення товарів наземним шляхом чи залізницею, з допомогою організованого транспортування, транспортування наземним, водним чи повітряним шляхом, а також суміжна діяльність, наприклад, робота складів, терміналів, парковок та гаражів, центрів обробки вантажу (інтерпорти) та складів, тощо, прокат транспортних засобів з послугами водія. Поштові та кур'єрські послуги;

відповідь 09: до цієї категорії входять такі види діяльності, як готельна справа та діяльність приймальних структур для подорожуючих та туристів, що зупиняються на короткий термін (оренда номерів, туристичні комплекси, гостели, кемпінги, тощо), ресторанна справа, яка включає поставку готової їжі та напоїв для негайного споживання, діяльність традиційних ресторанів те ресторанів самообслуговування, обслуговування на дому, тимчасових та фіксованих кіосків з сидячими місцями та без (кафетерії, кондитерські, столові, кейтеринг, бари, паби, пивні бари, кофейні, тощо). Визначною рисою є поставка готової їжі та напоїв для негайного споживання, незалежно від типу структури;

відповідь 10: до цієї категорії входять видавничі діяльності, включаючи розробку програмного забезпечення, випуск кінофільмів, відео, телепрограм, радіопередач, реєстрація музичних виступів на звуковий супровід, телекомунікація (міська мережа, мобільна та супутникова мережі), надання консультаційних та інших послуг в галузі інформатики та інформування мас (діяльність Інтернет-порталів, обробка даних та хостинг, управління базами даних, тощо) діяльність друкарських та інформаційних агентств, які займаються розповсюдженням інформації, зображень та спеціальних послуг в сфері засобів спілкування;

відповідь 11: до цієї категорії входять такі види діяльності, як фінансове посередництво, включаючи страхову діяльність, повторне страхування, діяльність пенсійних фондів (за винятком обов'язкового державного

РОЗДІЛ II – ВІДОМОСТІ ПРО ОСІБ, ЩО ПРОЖИВАЮТЬ В ПОМЕШКАННІ ПОСТІЙНО

соціального страхування), а також суміжну діяльність з фінансового посередництва (ініціатори, агенти, посередники та особи, які займаються постачанням фінансової продукції, діяльність поштового банку, послуги з переведення коштів, наприклад, переведення *грошових одиниць*, тощо);

відповідь 12: до цієї категорії входить діяльність орендарів, агентів чи/та посередників, які працюють в наступних сферах: продаж та купівля нерухомості, оренда нерухомості, надання суміжних послуг, наприклад, оцінка нерухомого майна чи посередницька діяльність на користь третіх осіб. Вищевказана діяльність може стосуватися як власного чи винайнятого нерухомого майна, так і майна третіх осіб;

відповідь 13: до цієї категорії входять такі види діяльності, як надання спеціалізованих професійних послуг, наукова та інженерно-технічна діяльність. Ці види діяльності потребують високого рівня підготовки та передбачають надання користувачам послуг, які відрізняються високим рівнем знань та спеціалізації. Включають діяльність адвокатських, бухгалтерських контор, агенцій з податкових питань та аудиту, діяльність по управлінню компаніями та наданню консультаційних послуг, діяльність інженерно-технічних бюро (архітектурних студій, бюро підготовки проектів, послуги з аудиту будівельної діяльності, розслідування та підготовка картографічних матеріалів, діяльність, пов'язана з фізичним, хімічним чи іншим тестуванням), дослідження й розробки в галузі інженерії, гуманістичних наук, реклами (створення рекламних кампаній), дослідження ринку та опитування, спеціалізований дизайн (діяльність графіків, техніків, тощо), фотографія (надання послуг фотографа, фоторепортажі, повітряна фотозйомка, тощо), письмові та усні переклади, консультаційні послуги агрономів. Ветеринарні послуги на фермах, закладах для утримання собак, закладах для догляду за хворими та пораненими тваринами, діяльність амбулаторій, тощо (включаючи ветеринарні амбулаторні послуги);

відповідь 14: до цієї категорії входять такі види діяльності, як оренда та *лізинг* не матеріальних цінностей, які не являються фінансовим капіталом, а також широкий ряд матеріальних цінностей, наприклад, транспортні засоби без водія, морські/річні та повітряні транспортні засоби, устаткування для офісу (меблі, *комп'ютери*, верстати для фотокопії, тощо), спортивне знаряддя та знаряддя для дозвілля, відеокасети та диски, сільськогосподарське знаряддя та знаряддя для цивільного будівництва. До цієї категорії входить діяльність пов'язана з пошуком, відбором та працевлаштуванням персоналу, діяльність туристичних агентств та *тур-операторів*, діяльність бюро розслідувань та приватної охорони, обслуговування систем спостереження (наприклад, радіо-контроль транспортних засобів), послуги по прибиранню та дезінфекції (споруд, верстатів, цистерн для наземного та водного перевезення речовин), ландшафтне обслуговування та обладнання (включаючи обслуговування парків, клумб в будівлях та державних й приватних установах, будинках), діяльність *телефонних центрів*, обслуговуючих вхідні й вихідні дзвінки, телеобслуговування, організація конференцій та виставок, а також надання послуг підприємствам (напр., компанії з відшкодування кредитів, видачі сертифікатів й просування практик, тощо);

відповідь 15: до цієї категорії входить діяльність по управлінню, яка зазвичай здійснюється органами державного управління. До цієї категорії входить загальне державне управління (наприклад, виконавче, законодавче, фінансове управління, тощо всіх рівнів), діяльність відомств та міністерств закордонних справ, оборони, забезпечення порядку та громадської безпеки, юстиції, діяльність органів пожежної безпеки та громадського порядку, установ обов'язкового соціального страхування (INPS, INAIL, тощо);

відповідь 16: до цієї категорії входять освітня приватна чи державна діяльність всіх рівнів та профілів. Освітня діяльність може здійснюватися в формі письмових чи усних уроків, радіо-, телепередач, використовуючи мережу Інтернет чи в формі кореспонденції. Включає як освіту, надану різними державними освітніми закладами різних рівнів акредитації, так і закладами освіти для дорослих, за допомогою програм боротьби з неграмотністю, тощо. Освітня діяльність включає діяльність військових шкіл та академій, шкіл виправних закладів. До цієї категорії входить освітня діяльність спортивного профілю, чи присвячена різним видам діяльності (теніс, плавання, курси акторського мистецтва, танці, тощо) та діяльність автошколи (автошколи, школи для пілотів та водіїв морських суден);

відповідь 17: до цієї категорії входять такі види діяльності, як медичне та соціальне обслуговування населення (догляд на дому та в спеціальних закладах за пристарілими та інвалідами, діяльність структур з надання соціальної допомоги особам з психічними відхиленнями та особам, які впали в залежність від наркотичних речовин). До цієї категорії входять візити та медичні процедури, здійснювані медичним персоналом загального профілю та спеціалізованим медичним персоналом, зубними лікарями, тощо. Вказана діяльність може здійснюватися в приватних, державних установах, амбулаторіях, клініках, які обслуговують організації, школи, будинки пристарілих, профспілки, а також хворих на дому;

відповідь 18: ця категорія включає широкий перелік видів діяльності, пов'язаних з галуззю культури, дозвілля та розваг, включаючи вистави, концерти й т.п., музеї, бібліотеки, історичні монументи, природні заповідники, зоопарки, ігрові заклади та структури для спортивних ставок та укладання парі (казино, зали бінго, ігрові зали, тощо), спорт та дозвілля (спортивні структури, спортивні клуби, спортзали, заповідники для полювання, ігрові зали для дітей, танцювальні зали, пляжні структури, тощо). Діяльність акторів та діячів мистецтва;

відповідь 19: до цієї категорії входять такі види діяльності, як робота асоціацій (роботодавців та галузевих асоціацій, профспілок найманих працівників, партій та релігійних організацій), діяльність з обслуговування та ремонту побутових товарів та надання послуг (пральні, хімчистки, перукарні, салони краси, тощо). Сюди входять такі види діяльності, як ремонт комп'ютерів та діяльність промислових хімчисток;

відповідь 20: до цієї категорії входять такі види діяльності, як сімейна діяльність (включаючи діяльність житлових комплексів) в якості роботодавців домашнім працівникам: поварам, покоївкам, мажордомам, пралям, садівникам, портьє, водіям, сторожам, *няням*, тощо;

відповідь 21: до цієї категорії входять такі види діяльності, як робота міжнародних організацій, наприклад Організації об'єднаних націй та її представництв, ЄС, ОБСЄ, ММФ, Світовий банк, тощо.

Якщо у вас виникли труднощі, телефонуйте на безкоштовний номер 800-069701.

Питання 6.12

Під кількістю робочих годин на тиждень маються на увазі також додаткові робочі години, незалежно від того, оплачуються вони чи ні, в які зазвичай ви працюєте поза межами робочих годин, вказаних в трудовому контракті.

- Викладач повинен враховувати кількість проведених академічних годин плюс кількість годин, присвячених фаховій діяльності (підготовка до уроків, перевірка завдань вдома, батьківські та класні збори, тощо).
- Необхідно **враховувати** додаткові години, незалежно від того, оплачуються вони чи ні.
- **Не враховувати** години, затрачені на переїзд до місця роботи та споживання обіду під час перерви.

Питання 6.13

Щоб правильно відповісти на питання, врахувати наступне:

Особа, яка отримує одну чи кілька пенсій за трудовий стаж чи дохід з капіталу

- **Особа, яка отримує одну чи кілька пенсій за трудовий стаж:** особа, яка отримує одну чи декілька пенсій за трудовий стаж/по старості. Ці виплати отримує особа, яка працювала певний час, сплачувала всі податки на соціальне страхування й вийшла на пенсію, досягнувши пенсійного віку або необхідної кількості років сплати податків чи у випадку обмежених можливостей по здійсненню трудової діяльності. До цієї категорії відносяться особи, яким виплачується пенсія в результаті нещасного випадку на виробництві чи професійної хвороби. Пенсія виплачується з метою відшкодування збитків, пов'язаних з неповноцінністю в результаті нещасного випадку на виробництві, залежно від ступеня важкості, чи в разі смерті (в такому випадку пенсія виплачується членам сім'ї). Пенсії по інвалідності в результаті нещасного випадку на виробництві виплачуються при умові наявності мінімального терміну сплати податків.
- **Особа, яка отримує дохід з капіталу:** особа, яка отримує дохід, заробіток чи прибуток від майна, інвестицій, оренди, *роялті*, тощо.

Студент/студентка: особа, яка присвячує свій час навчання.

Домашня господиня/господар: особа, яка присвячує основний час піклуванню про власну сім'ю та дім.

Інші умови: умови, що відрізняються від вказаних вище (наприклад, пенсіонер/ка з мотивів, які відрізняються від виходу на пенсію після досягнення певної кількості років робочого стажу, особи, які отримують соціальну пенсію, пенсію по інвалідності, тощо).

7

Місце роботи чи навчання

Питання 7.1

- Відмітити клітинку 1 ("Так, я добираюся до місця навчання") навіть коли мова йде про дітей, що відвідують ясла, дитячий садок, тощо.
- Студенти, які працюють, повинні відмітити питання 2 ("Так, я добираюся до місця роботи").
- Якщо мова йде про підсобних сільськогосподарських працівників, в яких немає постійного місця роботи, відмітити клітинку 5 ("Ні, тому що в мене немає фіксованого місця роботи").
- Відмітити клітинку 6 ("Ні, тому що я не навчаюсь, не працюю й не відвіую курсів професійної підготовки") навіть якщо людина щодня супроводжує дітей до школи, але потім не добирається до місця роботи чи навчання.

Питання 7.2

- Місце роботи може не співпадати з видом діяльності, яка вказана в питанні 6.11. Наприклад, якщо мова йде про працівника підприємства, яке займається утриманням та ремонтними роботами металургійного цеху. Таким чином, відповідаючи, вказується адреса цеху, а не компанії-роботодавця.
- Якщо, наприклад, на дату проведення опитування ваша робота полягала в наданні консультаційних послуг за адресою, яка відрізняється від основного місця роботи, вкажіть адресу, за якою здійснювалося надання консультаційних послуг.
- Студенти, які працюють, повинні вказати адресу місця роботи.
- Ті, хто працюють на борту транспортних засобів (водії, водії потягів, трамваїв, пілоти, капітани кораблів, тощо) повинні вказати адресу місця, з якого починається робочий день (автостоянка, станція, автопарк, аеропорт, порт, тощо).
- Якщо ви зазвичай добираєтеся до двох місць роботи чи навчання, вкажіть адресу основного.

Питання 7.3

Особа, які працюють в тій же комуні, де й мешкають, або в іншій комуні, повинні вказати адресу місця роботи чи навчання.

Питання 7.4

Відповідають лише ті, хто щодня добирається до місця роботи чи навчання, тобто ті, хто відмітив відповідь 1 ("Так, я добираюся до місця навчання") чи 2 ("Так, я добираюся до місця роботи") питання 7.1.

Питання 7.5

Відповідають лише ті, хто щодня добирається до місця роботи чи навчання з даного помешкання, тобто ті, відмітив відповідь 1 ("З даного помешкання") питання 7.4.

Питання 7.6, 7.7 й 7.8

Відповідаючи на питання посилатися на минулу середу. Якщо в цей день ви не здійснювали переїзду до звичайного місця роботи чи навчання (з різних причин: страйк, хвороба, вихідні, тощо), посилатися на типовий робочий день.

- Якщо впродовж минулої середи ви здійснювали переїзд до місця роботи чи навчання, яке відрізняється від вказаного у відповіді на питання 7.5, посилайтеся на адресу місця роботи чи навчання, куди ви добираєтеся зазвичай.
- Якщо впродовж минулої середи ви здійснювали переїзд до місця роботи чи навчання два рази, посилайтеся на перший раз.

8 Труднощі, пов'язані зі щоденною діяльністю

Згідно законодавчих положень, ви маєте право не відповідати на питання 8.1 - 8.4.

Питання 8.1

Мета питання — отримати інформацію про труднощі чи проблеми, пов'язані з зором, які можуть мати навіть особи, що носять окуляри чи контактні лінзи. Труднощі можуть виникати, наприклад, коли людина не бачить близьких чи далеких предметів, має поганий боковий зір, не бачить на одне око чи на обидва. Відповідаючи посилатися на проблеми з зором, які, ви вважаєте, створюють для вас проблеми в повсякденному житті.

Питання 8.2

Мета питання — отримати інформацію про труднощі чи проблеми, пов'язані зі слухом, які можуть мати навіть особи, що носять слухові апарати. Труднощі чи обмеження можуть бути пов'язані, наприклад, з тим, що людина не чує лише коли знаходиться в середовищі з підвищеним рівнем шуму або не може розрізнити звуки з різних джерел, не чути на одне вухо чи на обидва. Відповідаючи посилатися на проблеми зі слухом, які, ви вважаєте, створюють для вас проблеми в повсякденному житті.

Питання 8.3

Мета питання — отримати інформацію про труднощі чи проблеми, пов'язані з рухом, які можуть мати особи, що не використовують допоміжні знаряддя (палиці, милиці, інвалідні крісла, тощо) чи допомогу сторонніх. Обмеження можуть бути пов'язані, наприклад, з проблемами при ходінні на довгі чи короткі відстані, підйманні по сходах й навпаки, стоянні на ногах більш ніж 1 чи 2 хвилини.

Питання 8.4

Мета питання — отримати інформацію про труднощі чи проблеми, пов'язані з пам'яттю чи концентрацією. Можуть виникати наступні труднощі: людина не пам'ятає важливих речей, не пам'ятає дороги, не пам'ятає, що їй щойно було сказано, не може сконцентруватись на тому, чим займається. Труднощі створюють проблеми в повсякденному житті. Не враховувати труднощі з запам'ятовуванням чи концентрацією, які пов'язані зі стресом в результаті великого об'єму роботи чи в результаті споживання наркотичних речовин.